

## Facultade de Filoloxía e Tradución

(\*)

Horarios

### Horarios

[http://webs.uvigo.es/fft/index.php?option=com\\_rokdownloads&view=folder&Itemid=74](http://webs.uvigo.es/fft/index.php?option=com_rokdownloads&view=folder&Itemid=74)

## Máster Universitario en Lingüística Aplicada

### Materias

#### Curso 1

Código	Nome	Cuadrimestre	Cr.totais
V01M126V01101	Modelos e Métodos na Lingüística Actual	1c	6
V01M126V01102	Lingüística de Corpus	1c	6
V01M126V01103	Lingüística Aplicada	1c	6
V01M126V01104	Tecnoloxías Lingüísticas	1c	3
V01M126V01105	Recursos Bibliográficos e Xéneros Científicos	1c	3
V01M126V01106	Lingüística de Corpus e Adquisición da Lingua	1c	3
V01M126V01107	Avaliación	1c	3
V01M126V01108	Gramática e Léxico da Lingua de Signos Española	1c	3
V01M126V01109	Deseño e Desenvolvemento de Tecnoloxías Lingüísticas	1c	3
V01M126V01110	Comunicación Multimodal	1c	3
V01M126V01111	Comunicación Oral	1c	3
V01M126V01112	Fundamentos de Lexicoloxía e Lexicografía	1c	3
V01M126V01113	Cuestións de Semántica e Sintaxe	1c	3
V01M126V01201	Conciencia Lingüística (Language Awareness) e Adquisición de Segundas Linguas en Contextos Multilingües	2c	3
V01M126V01202	Aplicacións da Psicolingüística	2c	3
V01M126V01203	Análise da Conversa Aplicada	2c	3
V01M126V01204	Creación e Elaboración de Materiais de Aprendizaxe	2c	3
V01M126V01205	Estratexias e Métodos de Ensino e Aprendizaxe	2c	3
V01M126V01206	Aspectos Socioculturais e Lingüísticos no Ensino de Segundas Linguas	2c	3
V01M126V01207	Usos Profesionais da Lingua de Signos Española	2c	3
V01M126V01208	Adquisición e Desenvolvemento da Lingua na Comunidade Xorda	2c	3

V01M126V01209	Ensino da Lingua Oral a Xordos e da Lingua de Signos a Oíntes	2c	3
V01M126V01210	Procesamento da Linguaxe Oral	2c	3
V01M126V01211	Dixitalización e Edición	2c	3
V01M126V01212	A Información Lingüística e Internet	2c	3
V01M126V01213	Comunicación Escrita	2c	3
V01M126V01214	Terminoloxía e Linguaxes Específicas	2c	3
V01M126V01215	Mediación Lingüística	1c	3
V01M126V01216	Políticas Lingüísticas	2c	3
V01M126V01217	Planificación Lingüística	2c	3
V01M126V01218	Multilingüismo e Internet	2c	3
V01M126V01219	A Elaboración do Dicionario	2c	3
V01M126V01220	A Avaliación dos Dicionarios	2c	3
V01M126V01221	Terminoloxía e Terminografía	2c	3
V01M126V01222	Dimensións do Significado. Semántica e Pragmática	2c	3
V01M126V01223	Gramática e Discurso	2c	3
V01M126V01224	Cuestións Actuais da Gramática	2c	3
V01M126V01225	Variación Lingüística	1c	3
V01M126V01226	Temas de Lingüística Contrastiva	2c	3
V01M126V01227	Contacto de Linguas e as súas Consecuencias	2c	3
V01M126V01228	Cambio Lingüístico	2c	3
V01M126V01229	Prácticas Externas	2c	6
V01M126V01230	Traballo Fin de Máster	2c	6

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Modelos e Métodos na Lingüística Actual**

Materia	Modelos e Métodos na Lingüística Actual			
Código	V01M126V01101			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	6	OB	1	1c
Lingua impartición	Galego			
Departamento	Tradución e lingüística			
Coordinador/a	Cabeza Pereiro, María del Carmen			
Profesorado	Cabeza Pereiro, María del Carmen Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	cabeza@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	A materia ten como obxectivo proporcionar ao estudante unha visión das distintas vertentes e metodoloxías actualmente dominantes na investigación lingüística e adestrado no uso dalgunhas das ferramentas metodolóxicas básicas dentro dunha orientación específica.			

**Competencias**

Código		Tipoloxía
CB1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.	- saber
CB2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.	- saber - saber facer
CB3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.	- saber - saber facer
CB4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.	- saber - saber facer
CB5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.	- saber
CG1	Capacitación dos estudantes para que adquiran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.	- saber
CG2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.	- saber
CG3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.	- saber
CG4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais	- saber
CG5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster	- saber
CE1	Coñecemento dos principios básicos, as técnicas fundamentais e algúns resultados destacados da investigación actual en lingüística	- saber
CE2	Capacidade para comprender a diversidade teórica e metodolóxica das escolas lingüísticas.	- saber
CE3	Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.	- saber - saber facer
CE8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.	- saber
CT1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.	- saber facer
CT8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade	- saber

<b>Resultados de aprendizaxe</b>	
Resultados de aprendizaxe	Competencias
Coñecer as principais correntes teóricas actuais sobre o estudo da linguaxe	CG1 CE1 CE2 CE3 CE8
Analizar e interpretar textos de teoría lingüística aplicando diferentes modelos epistemolóxicos	CB1 CB2 CB4 CE1 CE2 CE3 CE8 CT1
Desenvolver habilidades para a análise crítica das principais liñas para o estudo da lingua desenvolvidas nos séculos XX e XXI.	CB1 CB3 CB5 CG1 CE1 CE2 CE8 CT1 CT8
Coñecer as técnicas que integran a metodoloxía actual de investigación lingüística como parte do método científico.	CB1 CG3 CG4 CG5 CE1 CE2 CE3 CE8
Adquirir as bases metodolóxicas, terminolóxicas e teóricas de procedementos de análises lingüísticas	CB1 CG2 CE1 CE2 CE3 CE8 CT1

## **Contidos**

Tema	
1. A lingüística como saber científico	1.1 Obxecto de estudo. 1.2 Panorama das diferentes aproximacións ao estudo da lingüística na actualidade
2. Ópticas no estudo da linguaxe e metodoloxías asociadas	2.1 As aproximacións formais da lingua e as súas implicacións metodolóxicas 2.2 As aproximacións comunicativas da lingua e os funcionalismos 2.3. Aproximacións etnográficas, conversacionais e discursivas
3. Estudos dunha metodoloxía e as súas implicacións	3.1 Modelos e métodos dunha aproximación particular á lingüística contemporánea

## **Planificación docente**

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Sesión maxistral	15	0	15
Traballos tutelados	10	80	90
Seminarios	5	40	45

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

## **Metodoloxía docente**

Descrición
------------

Sesión maxistral	Sesións expositivas dos contidos da materia. Servirán para introducir e presentar os diferentes temas do programa, propor cuestións para debater e establecer as directrices para as diferentes actividades e tarefas do curso.
Traballos tutelados	Realización e exposición na clase dun traballo individual que aplique as metodoloxías lingüísticas estudadas.
Seminarios	Lecturas obrigatorias, resolución de exercicios e prácticas de aula.

### Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Traballos tutelados	Os profesoes responsables da materia atenderán de xeito individual calquera dúbida que se suscite tanto no desenvolvemento das sesións teóricas como na elaboración dos traballos.

### Avaliación

	Descrición	Cualificación	Competencias Avaliadas
Traballos tutelados	Cada estudante desenvolverá un traballo individual que consistirá na análise dun texto ou un conxunto de textos aplicando recursos metodolóxicos de entre os estudados na materia.	80	CE1 CE2 CE3 CE8 CT1 CT8
Seminarios	Valorarase a capacidade crítica no comentario das lecturas e na resolución de problemas e cuestións prácticas propostas	20	CB1 CB4 CE1 CE2 CE3 CE8 CT1 CT8

### Outros comentarios e avaliación de Xullo

Na segunda convocatoria deberase presentar unha nova versión escrita do traballo individual, que será avalado sobre o 100%.

O plaxio será penalizado. En caso de detectárense prácticas de plaxio invalidarase a proba de avaliación correspondente.

### Bibliografía. Fontes de información

#### a) textos introductorios

López García, Á. (1998): "La lingüística del siglo XXI: ¿hacia dónde se dirige la ciencia del lenguaje?", en Gallardo Paúls, B. (ed.). *Temas de lingüística y gramática*, Valencia, Universidad de Valencia, pp. 106-121.

Alcaraz, Enrique (1990). *Tres paradigmas de la investigación lingüística*. Alcoy: Marfil.

Gil, José María (2001). *Introducción a las teorías lingüísticas del siglo XX*. Santiago de Chile: RIL editores

Mairal Usón, R. et al. (2010). *Teoría lingüística: Métodos, herramientas y paradigmas*. Madrid: UNED/Editorial Ramón Areces.

#### c) Bibliografía específica

Calsamiglia Blancafort, Helena & Amparo Tusón (2012). *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*, 3ª ed. Barcelona, Ariel.

Egins, Suzanne (2004). *An introduction to systemic functional linguistics*. New York: Continuum, 2nd edition. [Trad. al español de la 1ª edición: *Introducción a la lingüística sistémica*. Logroño: Universidad de la Rioja, 2002].

Machin, David & Andrea Mayr (2012). *How to do Critical Discourse Analysis*. Londres, Sage.

### Recomendacións



**DATOS IDENTIFICATIVOS****Lingüística de Corpus**

Materia	Lingüística de Corpus			
Código	V01M126V01102			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptor	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	6	OB	1	1c
Lingua impartición	Castelán Galego			
Departamento	Tradución e lingüística			
Coordinador/a	García-Miguel Gallego, José María			
Profesorado	García-Miguel Gallego, José María			
Correo-e	gallego@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	Introdución á lingüística de corpus como unha metodoloxía empírica imprescindible para o estudo das linguas desde unha perspectiva multidisciplinar: gramática, lexicografía, sociolingüística, ensino e aprendizaxe de segundas linguas, etc.			

**Competencias**

Código		Tipoloxía
CE2	Capacidade para comprender a diversidade teórica e metodolóxica das escolas lingüísticas.	- saber facer
CE3	Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.	
CE5	Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.	- saber
CE6	Coñecemento das principais áreas da lingüística aplicada.	
CE7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística).	
CE8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.	
CE9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)	- saber
CT1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.	
CT2	Dominio da expresión e a comprensión oral e escrita dun idioma estranxeiro.	
CT3	Utilización das ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.	- saber
CT4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.	
CT5	Comprensión da importancia da cultura emprendedora e coñecemento dos medios ao alcance das persoas emprendedoras.	
CT6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.	- saber
CT7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.	

**Resultados de aprendizaxe**

Resultados de aprendizaxe	Competencias
Coñecer a metodoloxía de traballo baseada en corpus.	CE5 CE7 CE8 CT2 CT3 CT4

Coñecer os requisitos que debe cumprir un corpus para ser unha mostra representativa dunha lingua.	CE7 CE8 CT3 CT4
Recoñecer e aplicar termos e conceptos fundamentais que se usan habitualmente no campo da lingüística de corpus.	CE2 CE3 CE5 CE7 CT1 CT3 CT4 CT5
Coñecer os diferentes tipos de corpus posibles, a súa clasificación en función de varios criterios, así como as fases necesarias para o seu desenvolvemento.	CE2 CE3 CE5 CE6 CE8 CT3 CT4
Recoñecer e reflexionar sobre os principios, procedementos e técnicas usadas na lingüística de corpus en diversos campos profesionais.	CE3 CE5 CE6 CE7 CE8 CT4 CT6 CT7
Capacitar o alumnado para operar no tratamento automático da linguaxe.	CE3 CE6 CE8 CE9 CT3 CT4 CT5 CT7

### Contidos

Tema	
1. Os corpus orais e escritos	1.1 Definición e tipos. 1.2 A lingüística de corpus.
2. Deseño, elaboración e xestión de corpus lingüísticos	2.1 Bases de datos 2.2 Codificación e anotación de datos.
3. Explotación de corpus lingüísticos	3.1 Análise estatística 3.2 Tratamento informático de datos 3.3 Comparación de datos.
4. Estudo de casos	4.1 Estudo de casos

### Planificación docente

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Titoría en grupo	3	10	13
Traballos tutelados	0	70	70
Resolución de problemas e/ou exercicios	12	20	32
Sesión maxistral	15	20	35

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

### Metodoloxía docente

	Descrición
Titoría en grupo	Dedicarase a facer un seguimento do traballo do alumno.
Traballos tutelados	Terá carácter obrigatorio e individual e nel aplicaranse contidos e/ou metodoloxía relativos á materia.



Resolución de problemas e/ou exercicios	Trátase de exercicios, traballos, comentarios... de carácter obrigatorio. Algúns deles poderán ter carácter non presencial.
Sesión maxistral	Os profesores introducirán conceptos e saberes relacionados coa temática da materia, apoiándose en exercicios, comentarios.

### Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Traballos tutelados	Atención personalizada mediante titorías presenciais (preferentemente) ou mediante comunicación electrónica

### Avaliación

	Descrición	Cualificación	Competencias Avaliadas
Sesión maxistral	Valorarase a asistencia e participación nas clases	15	CE3 CE5 CE7
Traballos tutelados	Deseño, elaboración, codificación e anotación dun corpus (oral e/ou escrito) que permita avaliar a competencia do alumnado nas metodoloxías relacionadas coa materia	60	CE6 CE7 CE8 CE9 CT1 CT4 CT5 CT7
Resolución de problemas e/ou exercicios	Actividade en que se formulan problemas e/ou exercicios relacionados coa materia. O alumnado debe desenvolver as solucións adecuadas ou correctas mediante a exercitación de rutinas, a aplicación de procedementos de transformación da información dispoñible e a interpretación dos resultados. Empregaranse como complemento da lección maxistral.	25	CE3 CE6 CE8 CE9 CT1 CT3 CT4 CT5

### Outros comentarios e avaliación de Xullo

Na “segunda convocatoria” os estudantes poderán presentar unha nova versión dos traballos que non obtivesen o nivel suficiente. No caso de cualificación insuficiente nos apartados relacionados coa asistencia e participación, a nota do traballo constituirá o 100% da cualificación final.

Para os estudantes con dispensa de asistencia, a puntuación alcanzada polos traballos suporá o 100% da nota final, tanto na primeira coma na segunda oportunidade.

### Bibliografía. Fontes de información

Baker, Paul, Andrew Hardie & Tony McEnery, *A Glossary of Corpus Linguistics*, 2006, Edimburgo: Edinburgh University Press

Baker, Paul, *Contemporary Corpus Linguistics*, 2012, London: Continuum

Biber, Douglas, Susan Conrad & Randi Reppen, *Corpus Linguistics. Investigating Language Structure and Use*, 1998, Cambridge: Cambridge University Press

Cheng, Winnie, *Exploring Corpus Linguistics. Language in Action.*, 2012, Londres, Routledge.

Gries, Stefan, *Quantitative Corpus Linguistics with R: A practical introduction*, 2009, Londres: Routledge

Gries, Stefan, *Statistics for linguistics with R: a practical introduction*, 2013 (2ª ed.), Berlin: de Gruyter Mouton

Hunston, Susan, *Corpora in Applied Linguistics*, 2002, Cambridge: Cambridge University Press

Jones, Christian & Daniel Waller, *Corpus Linguistics for grammar: a guide for research*, 2015, Londres: Routledge

Kennedy, Graeme, *An Introduction to Corpus Linguistics*, 1998, Londres: Longman

Litosseliti, Lia (ed.), *Research Methods in Linguistics*, 2010, London: Continuum

Lüdeling, Anke & Merja Kytö (eds), *Corpus Linguistics: An international handbook*, 2008-2009, Berlin: Walter de Gruyter

McEnery, Tony & Andrew Hardie, *Corpus Linguistics: Method, Theory and Practice*, 2012, Cambridge, Cambridge University Press.

McEnery, Tony, Richard Xiao & Yukio Tono, *Corpus-based Language Studies. An advanced resource book*, 2006, Londres, Routledge.

O'Keefe, Anne & Michael McCarthy (ed.) , *The Routledge Handbook of Corpus Linguistics*, 2010, Londres, Routledge.

Parodi, Giovanni, *Lingüística de corpus: de la teoría a la empiria*, 2010, Madrid: Iberoamericana.

Sardinha, Tony Berber , *Lingüística de Corpus*, 2004, Barueri: Manole (ISBN: 978-85-204-1676-1)

Sinclair, John, *Corpus, Concordance, Collocation*, 1991, Oxford: Oxford Univ. Press

Teubert, Wolfgang & Anna Cermáková, *Corpus linguistics: a short introduction.*, 2007, London: Continuum.

Teubert, Wolfgang & Ramesh Krishnamurthy (eds) , *Corpus Linguistics. Critical Concepts in Linguistics*, 2007, Londres, Routledge.

Tognini-Bonelli, Elena, *Corpus Linguistics at Work.*, 2001, Amsterdam: John Benjamins

Weisser, Martin, *Practical corpus linguistics: an introduction to corpus-based language analysis*, 2016, Oxford: Wiley-Blackwell

Wynne, Martin (ed.), *Developing Linguistic Corpora: a Guide to Good Practice*, 2005, Oxford: Oxbow Books

---

## **Recomendacións**

---

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Lingüística Aplicada**

Materia	Lingüística Aplicada			
Código	V01M126V01103			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptor	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	6	OB	1	1c
Lingua impartición	Galego			
Departamento	Filoxía galega e latina Lingua española			
Coordinador/a	Alonso Núñez, Aquilino Santiago			
Profesorado	Alonso Núñez, Aquilino Santiago Quilis Sanz, María José			
Correo-e	aalonso@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	Afianzamento del conocimiento de los conceptos y metodologías asociados a las distintas ramas de la lingüística aplicada			

**Competencias**

Código		Tipoloxía
CB1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.	- saber - saber facer
CB2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.	- saber facer
CB3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.	- saber facer - Saber estar / ser
CB4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.	- saber facer
CB5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.	- saber facer - Saber estar / ser
CE2	Capacidade para comprender a diversidade teórica e metodolóxica das escolas lingüísticas.	- saber facer
CE3	Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.	- saber - saber facer
CE4	Capacidade dos estudantes para aplicar a metodoloxía da lingüística baseada na análise de corpus lingüísticos.	
CE5	Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.	
CE6	Coñecemento das principais áreas da lingüística aplicada.	- saber
CE7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística).	
CE10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.	
CT2	Dominio da expresión e a comprensión oral e escrita dun idioma estranxeiro.	
CT6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.	- saber - Saber estar / ser
CT7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.	- Saber estar / ser

CT8 Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade - saber facer  
- Saber estar / ser

### Resultados de aprendizaxe

Resultados de aprendizaxe	Competencias
Distinguir as principais ramas da lingüística aplicada	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5 CE2 CE3 CE4 CE5 CE6 CE7 CE10 CT2 CT6 CT8
Xestionar e comprender as situacións comunicativas específicas: -Aplicacións psicolingüísticas -Aplicacións Sociolingüísticas -Interacción comunicativa -Industrias da lingua e tecnoloxía lingüísticas -Didáctica e aprendizaxe de linguas nun contexto multicultural e multilingüe	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5 CE2 CE3 CE4 CE5 CE6 CE7 CE10 CT7 CT8

### Contidos

Tema	
1. Conceptos básicos y procedimientos en la lingüística aplicada.	1.1. La definición de Lingüística aplicada.  1.2. El binomio investigación básica - investigación aplicada. La superación de esta dicotomía.  1.3. Evolución de la Lingüística aplicada en el contexto de las diferentes teorías lingüísticas.  1.4. La lingüística aplicada y la investigación-acción.
2. Lingüística aplicada. Principales ramas.	2.1. Lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas: L-1, L-2 y plurilingüismo.  2.2. Política y planificación lingüística.  2.3. Patologías del lenguaje y Lingüística clínica.  2.4. Análisis del discurso y Mediación comunicativa.

3. Didáctica y aprendizaje de lenguas en un contexto multicultural y multilingüe.

3.1. Un nuevo paradigma en la enseñanza de las lenguas. Los enfoques plurales.

3.1.1. El enfoque intercultural.

3.1.2. La intercomprensión entre lenguas de la misma familia.

3.1.3. La didáctica integrada de las lenguas.

3.1.4. La concienciación lingüística (l'éveil aux langues o language awareness).

3.2. La competencia plurilingüe y la competencia pluricultural.

3.2.1. El contexto europeo.

3.2.2. Definición y características.

3.2.3. La competencia plurilingüe.

3.2.4. La competencia pluricultural.

3.3. Propuestas didácticas.

---

4. Aplicaciones sociolingüísticas: política y planificación lingüística.

4.1. Definición de política y planificación lingüística.

4.2. Planificación del corpus: codificación (escritura, gramática y léxico) y elaboración funcional.

4.3. Planificación del estatus: selección de la variedad estándar y su implementación.

4.4. Perspectiva crítica de la planificación lingüística.

4.4.1. Las ideologías lingüísticas. Definición.

4.4.2. Las ideologías lingüísticas en comunidades monolingües y plurilingües.

4.4.2. Diferentes teorías en el campo de las ideologías lingüísticas: lengua y conflicto, ecología lingüística, la perspectiva socio-ecológica y comunicativa.

4.4.3. La planificación lingüística en el contexto hispano-hablante: el español y las lenguas indígenas amerindias, el castellano y las otras lenguas españolas peninsulares: gallego, catalán y euskera. El español en contacto con el portugués y el inglés.

---

5. Aplicaciones psicolingüísticas: patologías del lenguaje y adquisición del lenguaje.
- 5.1. Desterrando prejuicios desde la lingüística del habla.
  - 5.2. Prisma pragmático y lenguaje disfuncional. Comunicación y efectividad.
  - 5.3. Enfoque lingüístico: descripción y estimación de déficit verbales.
  - 5.4. Perfil histórico de su vinculación y estado actual del tema. Logopedia y Lingüística clínica.
  - 5.5. Las patologías del lenguaje.
    - 5.5.1. Concepción de las deficiencias comunicativas y modelos para afrontar su estudio.
    - 5.5.2. Clasificación de las patologías del lenguaje. Déficit lingüísticos en edad infantil.
  - 5.6. Papel de la Lingüística en el enfoque y en los modos de abordar los trastornos de comunicación y el déficit lingüístico.
  - 5.7. Los tests lingüísticos de evaluación. La evaluación del habla infantil.
  - 5.8 El ámbito de la Lingüística clínica.

6. Metodología para la gestión de situaciones comunicativas específicas.
- 6.1. El método etnográfico y la observación participante. La investigación-acción.
  - 6.2. Teorías discursivas relevantes para el análisis de las situaciones comunicativas: Análisis de la conversación, Antropología lingüística, Microsociología, Sociolingüística interaccional.
  - 6.3. Análisis del discurso desde una perspectiva crítica.
  - 6.4. Las relaciones del análisis discursivo con la retórica y la tradición argumentativa. Un ejercicio de interdisciplinariedad.

7. Interacción comunicativa: auditorías comunicativas y mediación intercultural
- 7.1. Auditoría aplicada al desarrollo de la competencia comunicativa del representante institucional en la comunicación interna y externa.
  - 7.2. El estudio del conflicto comunicativo en la relación profesional.
  - 7.3. Conflicto comunicativo y desigualdad social.
  - 7.4. Los discursos corporativos.
  - 7.5. Mediación comunicativa en las relaciones interculturales. El malentendido comunicativo.
  - 7.6. Auditoría comunicativa en la gobernanza política: el ámbito institucional (salud, educación y atención ciudadana).
  - 7.7. Auditoría comunicativa, y derechos humanos y sociales. Lingüística forense.

<b>Planificación docente</b>			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Resolución de problemas e/ou exercicios	10	20	30
Debates	10	10	20
Traballos tutelados	0	30	30
Sesión maxistral	10	30	40
Traballos e proxectos	0	30	30

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

<b>Metodoloxía docente</b>	
	Descrición

Resolución de problemas e/ou exercicios      Propostos polo profesor ou pelos alumnos.

Debates      Sobre leituras e videos propostos polo profesor.

Traballos tutelados      Acordados entre profesor e discente.

Sesión maxistral      Non sempre a cargo do profesor.

### Atención personalizada

Metodoloxías      Descrición

Resolución de problemas e/ou exercicios      Tanto en horario de titorias como por e-mail e plataforma docente faitic.

Debates      Tanto en horario de titorias como por e-mail e plataforma docente faitic.

Traballos tutelados      Tanto en horario de titorias como por e-mail e plataforma docente faitic.

**Probas**      Descrición

Traballos e proxectos      Tanto en horario de titorias como por e-mail e plataforma docente faitic.

### Avaliación

	Descrición	Cualificación	Competencias Avaliadas
Sesión maxistral	Presentación de temas relacionados cos contidos da asignatura.	10	CB3 CB4 CB5 CE3 CE4 CE5 CE7 CE10 CT2 CT6 CT8
Resolución de problemas e/ou exercicios	Propostos polo profesor ou os alumnos para complementar as explicacións.	20	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5 CE2 CE3 CE4 CE5 CE6 CE7 CE10 CT2 CT6 CT7 CT8
Debates	Seguindo sobre vídeos e textos relacionados cos contidos da materia.	20	CB1 CB2 CB3 CB4 CE2 CE3 CE4 CT7

Traballos tutelados	Pactados co profesor que poderan ser incluídos no cartafol.	25	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5 CE2 CE3 CE4 CE5 CE6 CE7 CE10 CT2 CT6 CT7 CT8
Traballos e proxectos	Que poderán ser incluídos no cartafol e poderán ser expostos nas sesións de aula.	25	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5 CE2 CE3 CE4 CE5 CE6 CE7 CE10 CT2 CT6 CT7 CT8

### **Outros comentarios e avaliación de Xullo**

Dependendo das causas, se se necesitase ser avaliado na segunda oportunidade (xullo), o alumnado realizará os mesmos traballos ou unha proba escrita ou oral segundo as indicacións dos profesores.

### **Bibliografía. Fontes de información**

Appel, R. y Muysken, P. (1996).

Planificación lingüística. En Bilingüismo y contacto de lenguas.. Barcelona: Ariel

Blanken, G. et al. (eds.) (1993).

Linguistic disorders and pathologies. An international handbook. Berlín: Gruyter

Calvet, Jean Louis y Varela, L. (2000).

“XXIe siècle: le crépuscule des langues? Critique du discours

Politico-Linguistiquement Correct”. . Estudios de Sociolingüística (Universidad de Vigo), (2)

Calvet, Louis-Jean (2007). As

políticas lingüísticas. São Paulo: Parábola.

Chapelle, Carol (ed.) (2012). The



Encyclopedia of Applied Linguistics. London: Wiley & Sons, 10 vols.

Council of Europe (2001). Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. [Hay trad. en español del Inst. Cervantes]. Cambridge: Cambridge University Press.

Del Valle, José (2005). "La lengua, patria común: Política lingüística, política exterior y el post-nacionalismo hispánico". <http://miradassobrelalengua.blogia.com/2007/061102-jose-del-valle-la-lengua-patria-comun-politica-li>

Diéguez Vide, Faustino & Peña Casanova, Jordi (2012). Cerebro y Lenguaje. Sintomatología neurolingüística. Buenos Aires/Madrid, Médica Panamericana.

Kaplan, Robert (2010). The Oxford Handbook of Applied Linguistics. . Oxford: Oxford University Press.

Lechevrel, Nadège (2010). Les approches écologiques en linguistique. Enquête critique. . Lovain-La-Neuve : Bruylant-Academia, S. A.

Morales López, Esperanza, Prego Vázquez, Gabriela y Domínguez Seco, Luzia (2006). El conflicto en las empresas desde el Análisis del Discurso. . Universidad de A Coruña, A Coruña.

Payrató, Luis (1998). "La dimensión aplicada", "Lingüística y lingüísticas", "El supermercado lingüístico" y "¡Peligro!: lingüistas trabajando". En De profesión lingüista. Panorama de la lingüística aplicada.. Barcelona: Ariel.

Sánchez Lobato, Jesús y Santos Gargallo, Isabel (2005). Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE). Madrid, SGEL.

Smith, Benita R. & Leinonen, Eeva (1992). Clinical Pragmatics. Unravelling the complexities of communicative failure . London/N. York, Chapman & Hall,

Larsen-Freeman, Diane y Cameron, Lynne (2008). Complex Systems and applied linguistics. Oxford: Oxford U P.

Bargiela-Chiappini, Francesca (eds.) (2010). The handbook of business discourse. Edinburg: Edinburg U. P.

Galdia, Marcus (2009). Legal linguistics. Frankfurt am Main: Peter Lang.

Cuetos, F. (ed.) (2012). Neurociencia del lenguaje. Bases neurológicas e implicaciones clínicas. Buenos Aires / Madrid: Médica Panamericana

---

## **Recomendacións**

### **Materias que continúan o temario**

Aplicacións da Psicolingüística/V01M126V01202

---

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Tecnoloxías Lingüísticas**

Materia	Tecnoloxías Lingüísticas			
Código	V01M126V01104			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OB	1	1c
Lingua impartición	Galego			
Departamento	Tradución e lingüística			
Coordinador/a	Gómez Guinovart, Francisco Xavier			
Profesorado	Gómez Guinovart, Francisco Xavier			
Correo-e	xgg@uvigo.es			
Web	<a href="http://faitic.uvigo.es">http://faitic.uvigo.es</a>			
Descrición xeral	Esta materia prepara o alumnado na comprensión dos conceptos e das técnicas utilizadas no procesamento informático da linguaxe, e no uso das ferramentas, aplicacións e recursos de tecnoloxía lingüística.			

**Competencias**

Código		Tipoloxía
CB2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.	- saber facer
CB4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.	- saber facer
CB5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.	- saber
CG1	Capacitación dos estudantes para que adquiran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.	- saber
CG2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.	- saber
CG3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.	- saber facer
CG4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais	- saber facer
CG5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster	- Saber estar / ser
CE7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística.	- saber - saber facer - Saber estar / ser
CE10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.	- saber - saber facer
CT3	Utilización das ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.	- Saber estar / ser
CT5	Comprensión da importancia da cultura emprendedora e coñecemento dos medios ao alcance das persoas emprendedoras.	- Saber estar / ser
CT6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.	- Saber estar / ser
CT8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade	- Saber estar / ser

**Resultados de aprendizaxe**

Resultados de aprendizaxe	Competencias
Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística...).	CB2 CB4 CG2 CG3 CG4 CE7 CE10 CT3 CT5 CT6 CT8
Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.	CB2 CB5 CG1 CG3 CG4 CG5 CE7 CE10 CT3 CT6 CT8

### Contidos

Tema	
Lingua e Sociedade do coñecemento	Tecnoloxías lingüísticas e procesamento da lingua natural (PLN) Panorámica das aplicacións das tecnoloxías lingüísticas e do PLN
Escritura asistida por ordenador	Corrección ortográfica, léxica, gramatical e estilística Correctores en procesadores de textos Correctores en liña
Dicionarios electrónicos	Concepto de dicionario electrónico Dicionarios en soporte informático e en liña Deseño e explotación de dicionarios electrónicos Presentación de proxectos en curso
Tradución automática	Tradución automática (TA) e tradución asistida por ordenador Sistemas de TA baseados en regras Sistemas de TA baseados en estatística Memorias de tradución
Aprendizaxe de linguas asistido por ordenador	Sistemas de aprendizaxe de linguas Compilación e explotación de corpus de aprendices (learner corpus) Uso de programas de concordancias na aprendizaxe de linguas asistido por ordenador

### Planificación docente

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Resolución de problemas e/ou exercicios	7	10	17
Traballos tutelados	0	18	18
Prácticas autónomas a través de TIC	0	8	8
Sesión maxistral	8	24	32

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

### Metodoloxía docente

	Descrición
Resolución de problemas e/ou exercicios	Formúlanse exercicios relacionados coa materia, e o estudiantado debe resolvelos aplicando os coñecementos asimilados nas clases.
Traballos tutelados	Traballo individual de curso sobre un aspecto concreto do programa da materia.
Prácticas autónomas a través de TIC	Prácticas autónomas de ferramentas, aplicacións ou recursos obxecto de estudo da materia.
Sesión maxistral	Exposición, por parte do profesorado da materia, dos contidos obxecto de estudo ou das actividades que ten que desenvolver o alumnado.

## Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Resolución de problemas e/ou exercicios	O profesorado supervisará o traballo realizado polo alumnado durante a realización de exercicios sobre os contidos da materia.
Traballos tutelados	O alumnado recibirá asistencia do profesorado para a correcta elaboración do traballo individual de curso.

## Avaliación

	Descrición	Cualificación	Competencias Avaliadas
Sesión maxistral	Valorarase a asistencia e participación nas clases	15	CB4 CB5 CG2 CG5 CE10 CT6 CT8
Resolución de problemas e/ou exercicios	Avaliación dos exercicios prácticos e problemas realizados en clase sobre os contidos da materia	20	CB2 CB4 CG3 CG4 CE7 CE10 CT3 CT6
Traballos tutelados	Traballo individual sobre algún aspecto concreto dos contidos da materia	65	CB2 CB4 CB5 CG1 CG2 CG3 CG4 CE7 CE10 CT3 CT6

## Outros comentarios e avaliación de Xullo

Na segunda edición das actas, o alumnado poderá presentar unha nova versión do traballos que non obtivesen o nivel suficiente. Nesta "segunda oportunidade", en caso de cualificación insuficiente nos outros apartados, a nota do traballo constituirá o 100% da cualificación final.

Para o alumnado con dispensa de asistencia, a puntuación alcanzada polo traballo suporá o 100% da nota final, tanto na primeira coma na segunda oportunidade.

## Bibliografía. Fontes de información

Cal, M., P. Núñez & I. Palacios (eds.) (2005), *Nuevas tecnologías en lingüística, traducción y enseñanza de lenguas*, Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, Servizo de Publicacións e Intercambio Científico.

Hutchins, W.J. & H.L. Somers (1995), *Introducción a la traducción automática*, Madrid: Visor.

Lavid, J. (2005), *Lenguaje y nuevas tecnologías: nuevas perspectivas, métodos y herramientas para el lingüista del siglo XXI*, Madrid: Cátedra.

Martí, M.<sup>a</sup> A. (coord.) (2003), *Tecnologías del lenguaje*, Barcelona: UOC.

Oliver, Antoni (2016), *Herramientas tecnológicas para traductores*. Barcelona: Editorial UOC.

Ruiz, J. C. (2005), "Lenguaje e informática/Lenguaje y ordenadores", en Á. López & B. Gallardo (eds.), *Conocimiento y lenguaje*, València: Universitat, 401-436.

### **BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA**

Clark, Alexander, Chris Fox e Shalom Lappin (eds.) (2010). *The Handbook of Computational Linguistics and Natural Language Processing*. Malden: Wiley-Blackwell.

Indurkha, N. & F.J. Damerau (eds.) (2010), *Handbook of Natural Language Processing*, Boca Ratón, FL: CRC.

Jurafsky, D. & J. H. Martin (2009), *Speech and Language Processing. An Introduction to Natural Language Processing, Computational Linguistics and Speech Recognition*, Upper Saddle River, NJ: Pearson Prentice Hall.

Martí, M.<sup>a</sup> A. & J. Llisterra (eds.) (2004), *Tecnologías del texto y del habla*, Barcelona: Edicions Universitat de Barcelona.

Mitkov, R. (ed.), (2003), *The Oxford Handbook of Computational Linguistics*, Oxford University Press

---

### **Recomendacións**

---

#### **Outros comentarios**

Nesta materia, a asistencia activa ás sesións presenciais constitúe un elemento clave na adquisición de competencias por parte do alumnado, polo que se recomenda a presenza e participación activa na aula.

Para superar a materia é necesario o traballo constante do alumnado, tanto nas sesións presenciais como no seu traballo persoal fóra da aula.

O alumnado deberá consultar o espazo web da materia con regularidade, xa que este será o medio principal de comunicación e de entrega de materiais por parte do profesor.

---

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Recursos Bibliográficos e Xéneros Científicos**

Materia	Recursos Bibliográficos e Xéneros Científicos			
Código	V01M126V01105			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OB	1	1c
Lingua impartición	Galego			
Departamento	Filoloxía galega e latina			
Coordinador/a	Fernández Salgado, Benigno			
Profesorado	Fernández Salgado, Benigno			
Correo-e	bfsalgado@gmail.com			
Web				

Descrición xeral	Os obxectivos da materia serán os seguintes: 1. Tomar conciencia da relevancia que ten o dominio da lectura e da escrita académica no ámbito universitario. 2. Adquirir competencias para a xestión dos recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación, o cal implica: 2.1. Coñecer as fontes relevantes de información bibliográfica e saber acceder a elas. 2.2. Saber utilizar adecuadamente os recursos e equipamentos. 2.3. Dominar a tecnoloxía para rexistrar datos. 2.4. Familiarizarse co manexo de fontes documentais. 3. Coñecer os xéneros científicos habituais no ámbito da lingüística. 4. Adquirir competencias para planificar, desenvolver e redactar traballos de investigación lingüística.			
------------------	--	--	--	--

**Competencias**

Código	Tipoloxía
CE9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)
CT1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma. - saber - saber facer - Saber estar / ser
CT2	Dominio da expresión e a comprensión oral e escrita dun idioma estranxeiro. - saber - saber facer
CT3	Utilización das ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida. - saber - saber facer

**Resultados de aprendizaxe**

Resultados de aprendizaxe	Competencias
Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso á información bibliográfica, utilización axeitada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)	CE9 CT1 CT2 CT3

**Contidos**

Tema	
1. O TEXTO ACADÉMICO-CIENTÍFICO	1.1. A lectura e a escrita académicas no ámbito universitario 1.2. Características xerais dos textos académico-científicos 1.3. Os xéneros científicos

2. FONTES DOCUMENTAIS NO ÁMBITO ACADÉMICO-CIENTÍFICO

- 2.1. Tipoloxía de fontes documentais
- 2.2. Recursos bibliográficos en liña
  - 2.2.1. Catálogos bibliotecarios
  - 2.2.2. Bases de datos bibliográficas
  - 2.2.3. Repositorios textuais
- 2.3. Contido e organización das principais bases de datos de lingüística e linguas
- 2.4. Creación e xestión de bases de datos persoais
  - 2.4.1. Manexo dos xestores bibliográficos para a importación e xestión de contidos
  - 2.4.2. Refworks
- 2.5. Sindicación de contidos

3. PLANIFICACIÓN DO TRABALLO CIENTÍFICO: SELECCIÓN, ORGANIZACIÓN E PRESENTACIÓN DA INFORMACIÓN

- 3.1. Preescrita: o deseño do traballo
  - 3.1.1. Temas: problemas, preguntas, hipóteses
  - 3.1.2. Metodoloxías: estratexias, focaxes e técnicas
- 3.2. Escrita: a redacción do traballo
  - 3.2.1. As partes do texto: escribir introducións e conclusións
  - 3.2.3. Sintetizar información: paráfrases, citas e referencias
- 3.3. Redactar parágrafos académicos
  - 3.3.3. Redactar parágrafos académicos
- 3.3. Postescrita: avaliación e corrección lingüística

<b>Planificación docente</b>			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Sesión maxistral	5	5	10
Traballos tutelados	5	20	25
Prácticas en aulas de informática	5	15	20
Outros	0	20	20

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

<b>Metodoloxía docente</b>	
	Descrición
Sesión maxistral	Exposición por parte do profesor dos contidos sobre a materia obxecto de estudo, bases teóricas e/ou directrices dos traballos e exercicios a desenvolver polo estudante. Son 5 horas presenciais e 5 de revisión de artigos e documentos na casa.
Traballos tutelados	O estudante, de maneira individual ou en grupo, elaborará un documento sobre a temática da materia ou preparará un seminario no que se expoñerán e debaterán as investigacións e lecturas levadas a cabo. Son 5 horas presenciais e 20 horas de traballo fóra da aula.
Prácticas en aulas de informática	Actividades de aplicación dos coñecementos a situacións concretas e de adquisición de habilidades básicas e procedementais relacionadas coa materia obxecto de estudo. Desenvolveranse con equipamento especializado nunha aula informática. As actividades, prácticas e exercicios suman 20 horas: 5 horas presenciais e 15 non presenciais.
Outros	Lecturas semanais. Serán especificadas semana a semana. Supoñen 20 horas non presenciais. A aclaración ou resolución de problemas suscitados por elas poderán realizarse a través do correo electrónico. O horario de atendimento para aclarar contidos ou dúbidas en titorías será acordado entre o profesor e os estudantes.

<b>Atención personalizada</b>	
Metodoloxías	Descrición
Sesión maxistral	As dúbidas poden ser resoltas no despacho e por correo electrónico.
Traballos tutelados	Atendimento no despacho e por correo electrónico.
Prácticas en aulas de informática	As dificultades e consultas son atendidas no despacho e por correo electrónico.
Outros	O horario de titorías para aclarar contidos ou dúbidas será acordado entre o profesor e os estudantes.

<b>Avaliación</b>			
	Descrición	Cualificación	Competencias Avaliadas

Sesión maxistral	ASISTENCIA. Un 10% responderá á asistencia, participación e desempeño do estudante ao longo do curso. Observarase o seu aproveitamento e evolución, mais tamén e moi especialmente a súa dinámica na aula, a forma de argumentar, a colaboración cos compañeiros e todos aqueles elementos que teñan que ver coa aprendizaxe colaborativa e o traballo en grupo.	20	CE9
Traballos tutelados	Realización dun TRABALLO TUTELADO cuxas instrucións se darán nas primeiras sesións do curso.	30	CT1 CT3
Prácticas en aulas de informática	Realización de PRÁCTICAS preparadas en horas non presenciais.	30	
Outros	Elaboración de 2 RESUMOS de lectura de dous artigos ou capítulos de monografía propostos polo profesor da materia	20	CT2

### Outros comentarios e avaliación de Xullo

2. A CUALIFICACIÓN FINAL na 2ª OPORTUNIDADE rexerese polas seguintes normas:

2.1. Se na avaliación dalgún dos tres tipos de tarefas realizadas no curso (traballo tutelado, resumos e exercicios de aplicación) non se acadou o nivel de aprobado, deberán reelaborarse para seren cualificadas de novo coas mesmas porcentaxes que na primeira oportunidade.

2.2. As tarefas que teñan acadado o nivel de aprobado na 1ª oportunidade tamén poderán reelaborarse, se así o decide o estudante. En caso contrario, nesta 2ª oportunidade manterase a cualificación que obtiveron na 1ª.

2.3. As tarefas que non se teñan presentado na 1ª oportunidade deberán elaborarse para seren avaliadas nesta 2ª oportunidade coa mesma porcentaxe da cualificación final que se lles asigna na 1ª.

2.4. Na avaliación da 2ª oportunidade tamén se terá en conta a cualificación obtida na 1ª por asistencia, participación e desempeño, que corresponde ao 10% da cualificación final. Aos estudantes que non teñan cualificación neste apartado por ausencias xustificadas ou por dispensa de asistencia, o 10% correspondente integraráselles na nota do traballo tutelado (que, deste xeito, equivalerá ao 50% da cualificación final).

### Bibliografía. Fontes de información

- Argudo Plans, S., & Pons Serra, A., *Mejorar las búsquedas de información*, Barcelona: UOC, 2012
- Alonso-Arévalo, J., *Alfabetización en comunicación científica: Acreditación, OA, redes sociales, altmetrics, bibliotecarios incrustados y gestión de la identidad digital*. En *Alfabetización informacional: Reflexiones y Ex*, , 2014
- Baiget, T. & Torres-Salinas, D., *Informe APEI sobre Publicación en Revistas Científicas (= Informe APEI, 7)*., Gijón: Asociación Profesional de Especialistas en Información, 2013
- Barrionuevo Almuzara, L. , "El acceso abierto a la literatura científica en España: dos rutas de color" [en liña]. En *V Foro Mundial de Conocimiento Libre (Puerto Ordaz, Venezuela, 19-23 noviembre 2007)*, E-Prints in Library &am, , 2008
- Bajtín, M. M. , "El problema de los géneros discursivos". En *Estética de la creación verbal*. México: Siglo XXI, pp. 248-293. [Ed. en liña], , 1979 [1952-53]
- Bericat, E., *La investigación de los métodos cuantitativo y cualitativo en la investigación social. Significado y medida*, Barcelona: Ariel, 1998
- Bitchener, John, *Writing an Applied Linguistics Thesis or Dissertation: A Guide to Presenting Empirical Research*, Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2010
- Boeglin Naumovic, M., *Leer y redactar en la universidad: del caos de las ideas al texto estructurado*, Sevilla: MAD, 2007
- Caïs, J., *Metodología del análisis comparativo*, Madrid: Centro de Investigaciones Sociolóxicas, 1997
- Cano Aguilar, R., *Introducción al análisis filológico*, Madrid: Castalia, 2000
- Carlino, P., *Escribir, leer y aprender en la universidad: Una introducción a la alfabetización académica*, Buenos Aires: Fondo de Cultura Académica, 2005
- Cassany, D., *La cocina de la escritura* , Barcelona: Anagrama, 2011 [1993]
- Castelló, M. (coord.), *Escribir y comunicarse en contextos científicos y académicos: Conocimientos y estrategias*, Barcelona: Graó, 2007
- Cea d'Ancona, M.A., *Metodología cuantitativa. Estrategia y técnicas de investigación social*, Madrid: Síntesis, 1996
- Cordón García, J. A. et al., *Las nuevas fuentes de información : Información y búsqueda documental en el contexto de la web 2.0 (2ª ed.)*, Madrid: Pirámide, 2012 [2010]
- Das, A.K., *Scholarly Communications*. Paris, UNESCO. [Ed. en liña] , , 2015
- Duarte-García, E., "Gestores personales de bases de datos de referencias bibliográficas: características y estudio comparativo" [en liña]. *El Profesional de la Información*, 16/6, pp. 647-656, , 2007



Eco, U., *Cómo se hace una tesis: Técnicas y procedimientos de estudio, investigación y escritura*, Barcelona: Gedisa, 2001 [1977]

García Gondar, F. (dir.), *BILEGA (Repertorio Bibliográfico da Lingüística Galega)*, Santiago: Publicacións do CILL Ramón Piñeiro, 2013 [1995]

Gordon, S. P., *Collaborative Action Research : Developing Professional Learning Communities*, New York: Teachers College Press, 2008

Hyland, K., *Disciplinary Discourses: Social Interaction in Academic Writing*, London: Longman, 2000

Lavid, J., *Lenguaje y nuevas tecnologías: Nuevas perspectivas, métodos y herramientas para el lingüista del siglo XXI*, Madrid: Cátedra, 2005

Kelly, A. E.; Lesh, R. A.; & Baek, J. Y., *Handbook of Design Research Methods in Education*, New York: Routledge, 2008

Leki, I., *Academic Writing. Exploring Processes and Strategies*, Cambridge: CUP, 1998 [1995]

López Alonso, C., *Análisis del discurso*, Madrid: Síntesis, 2014

Loureda Lamas, Ó., *Introducción a la tipología textual*, Madrid: Arco/Libros, 2003

Marimón Llorca, C.; & Santamaría Pérez, I., "Los géneros y las lenguas de especialidad (II): el contexto científico-técnico". En Enrique Alcaraz Varó et al. (eds.), *Las lenguas profesionales y académicas*, pp. 127-140, Barcelona: Ariel, 2007

Martínez de Sousa, J., *Manual de estilo de la lengua española*, Gijón: Trea, 2007 [2001]

Martínez de Sousa, J., *Diccionario de bibliología y ciencias afines*, Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 1993 [1989]

Montolío, E. (coord.), *Manual práctico de escritura académica*, Barcelona: Ariel, 2000

Moyano, E. I., "Una clasificación de géneros científicos". En XIX Congreso AESLA (Universidad de León, 3-5 de mayo de 2001), pp. 1-9. [Ed. en línea], 2001

Narvaja de Arnoux, E.; di Stefano, C.; & Cecilia Pereira, C., *La lectura y la escritura en la Universidad*, Buenos Aires: Eudeba, 2013 [2002]

Nesselhauf, C.; Hundt, M.; & Biewer, C. (eds.), *Corpus linguistics and the web*, Amsterdam: Rodopi, 2007

Regueiro Rodríguez, M. L. & Sáez Rivera, D. M., *El español académico: Guía práctica para la elaboración de textos académicos*, Madrid: Arco Libros, 2013

Sierra Bravo, R., *Tesis doctorales y trabajos de investigación científica: Metodología general de su elaboración y documentación*, Madrid: Paraninfo, 1988 [1986]

Swales, J. M., *Genre Analysis: English in Academic and Research Settings*, Cambridge: Cambridge University Press, 1990

Tascón, M. (dir.); Cabrera, Marga (coord.), *Escribir en Internet. Guía para los nuevos medios y las redes sociales*, Barcelona: Galaxia Gutenberg / Fundéu BBVA, 2012

Valles, M. S., *Técnicas cualitativas de investigación social. Reflexión metodológica y práctica profesional*, Madrid: Síntesis, 1997

Vargas Franco, A. et al., *Escribir en la Universidad: Reflexiones y estrategias sobre el proceso de composición escrita de textos académicos*, Cali: Universidad del Valle, 2008 [2007]

Vázquez, G. (coord.), *Guía didáctica del discurso académico escrito: ¿Cómo se escribe una monografía?*, Madrid: Edinumen, 2001

Walker, R., *Métodos de investigación para el profesorado*, Madrid: Morata, 1989

---

## Recomendacións

### Outros comentarios

#### RECOMENDACIÓN PARA O ESTUDO DA MATERIA

1. Convén posuír un nivel medio de comprensión do inglés, xa que os materiais de consulta recomendados poden incluír textos escritos neste idioma.
2. Experiencia de navegación na Internet e coñecemento dalgún catálogo bibliotecario.

#### OBSERVACIÓNS:

1. O plaxio total ou parcial é inadmisíbel e contrario aos obxectivos perseguidos. Pode levar consigo a perda de máis puntuación que o valor da actividade afectada, e mesmo o suspenso na materia.
2. A expresión oral e escrita do estudante debe ser correcta e axeitada ao seu nivel académico; de non selo, poderá reflectirse na puntuación recibida.
3. A materia tamén será dispensada na Universidade da Coruña (código 44360005) polo profesor Xoán López Viñas (e-mail: xoan.lopezv@udc.es) e na Universidade de Santiago (código P5211105) polo profesor Francisco García Gondar (e-mail: francisco.garcia@usc.es).

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Lingüística de Corpus e Adquisición da Lingua**

Materia	Lingüística de Corpus e Adquisición da Lingua			
Código	V01M126V01106			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	1c
Lingua impartición	Galego			
Departamento				
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://Impartida pola profesora Milagros Fernández da universidade de Santiago de Compostela.			
Descrición xeral	Destacar el papel de la Lingüística en el estudio de manifestaciones verbales singulares como es el caso del lenguaje en desarrollo. La proyección aplicada de procedimientos de análisis y de conceptos extraídos de la Lingüística resulta indispensable para: (a) aproximarse a las dinámicas de emergencia verbal en ontogénesis, (b) abordar las peculiaridades comunicativas del habla en esas etapas, y (c) plantearse su posible estimación en situaciones especiales de anomalía o disfunción.			

**Competencias**

Código		Tipoloxía
CE2	Capacidade para comprender a diversidade teórica e metodolóxica das escolas lingüísticas.	
CE4	Capacidade dos estudantes para aplicar a metodoloxía da lingüística baseada na análise de corpus lingüísticos.	
CE5	Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.	
CE8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.	
CE9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)	
CE10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.	
CT1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.	
CT4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.	
CT6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.	
CT8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade	

**Resultados de aprendizaxe**

Resultados de aprendizaxe	Competencias
---------------------------	--------------

(\*)Destacar el papel de la Lingüística en el estudio de manifestaciones verbales singulares como es el caso del lenguaje en desarrollo. La proyección aplicada de procedimientos de análisis y de conceptos extraídos de la Lingüística resulta indispensable para: (a) aproximarse a las dinámicas de emergencia verbal en ontogénesis,(b) abordar las peculiaridades comunicativas del habla en esas etapas, y (c) plantearse su posible estimación en situaciones especiales de anomalía o disfunción.

CE2  
CE4  
CE5  
CE8  
CE9  
CE10  
CT1  
CT4  
CT6  
CT8

<b>Contidos</b>	
Tema	
(*)1. Introducción	(*)Enfoques lingüísticos para el estudio de usos verbales especiales
(*)2.- Desarrollo del lenguaje y lingüística de los usos	(*)Importancia de los corpus en el estudio de la adquisición de la lengua Enfoques teóricos en del desarrollo del habla en el período infantil
(*)3.- La relevancia de estudiar el habla infantil	(*)Rasgos genuinos en la lengua de los niños. Algunos lugares comunes en la adquisición de la lengua que necesitan ser revisados.
(*)4.- ¿Por qué es necesario valorar el lenguaje en proceso según sus peculiaridades?	(*)¿Cómo estimar el habla infantil?

<b>Planificación docente</b>			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Outros	10	22	32
Resolución de problemas e/ou exercicios	1	14	15
Sesión maxistral	7	21	28

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

<b>Metodoloxía docente</b>	
	Descrición
Outros	(*) Sesiones interactivas dedicadas a la resolución de tareas  Debates  Trabajo
Resolución de problemas e/ou exercicios	(*)Actividad en la que se formulan problemas y/o ejercicios relacionados con la asignatura. El alumno debe desarrollar las soluciones adecuadas o correctas mediante la ejercitación de rutinas, la aplicación de fórmulas o algoritmos, la aplicación de procedimientos de transformación de la información disponible y la interpretación de los resultados.
Sesión maxistral	(*)Exposición por parte del profesor de los contenidos sobre la materia objeto de estudio, bases teóricas y/o directrices de un trabajo, ejercicio o proyecto a desarrollar por el estudiante.

<b>Atención personalizada</b>	
Metodoloxías	Descrición
Sesión maxistral	
Outros	
Resolución de problemas e/ou exercicios	

<b>Avaliación</b>			
	Descrición	Cualificación	Competencias Avaliadas
Sesión maxistral		0	
Outros		0	
Resolución de problemas e/ou exercicios		0	

**Outros comentarios e avaliación de Xullo**

---

**Bibliografía. Fontes de información**

---

---

**Recomendacións**

---

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Avaliación**

Materia	Avaliación			
Código	V01M126V01107			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptor	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	1c
Lingua impartición	Castelán Galego			
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Pérez Rodríguez, María Rosa			
Profesorado	Pérez Rodríguez, María Rosa			
Correo-e	rosa@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	Nesta materia presentaranse os principais modelos e sistemas de avaliación que se aplican no ámbito do ensino de linguas.			

**Competencias**

Código		Tipoloxía
CB1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.	- saber - saber facer
CB2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.	- saber facer
CB3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.	
CB4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.	- saber facer
CB5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.	- saber facer - Saber estar / ser
CG1	Capacitación dos estudantes para que adiquiran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.	- saber facer
CG2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.	- saber facer
CG3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.	- saber facer
CG4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais	- saber facer
CG5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster	- saber facer
CE6	Coñecemento das principais áreas da lingüística aplicada.	- saber
CE10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.	- saber facer
CT3	Utilización das ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.	- saber facer
CT6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.	- saber facer
CT7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.	- saber facer - Saber estar / ser

<b>Resultados de aprendizaxe</b>	
Resultados de aprendizaxe	Competencias
Coñecer os recursos metodolóxicos para a avaliación da L1 e L2 en contextos multilingües e multimodais.	CB1 CB3 CG1 CG2 CG3 CG5 CE6 CE10 CT3
Saber aplicar as técnicas fundamentais e os coñecementos básicos da avaliación de linguas.	CB2 CB3 CB4 CG3 CG4 CT3
Adquirir os coñecementos especializados sobre aspectos teóricos e tecnoloxías lingüísticas aplicados á investigación en avaliación de linguas.	CB4 CB5 CG4 CG5 CE6 CT6 CT7 CT8

<b>Contidos</b>	
Tema	
1. Concepto y tipos de evaluación	*
2. A avaliación no ámbito do ensino-aprendizaxe de segundas linguas	*
3. Avaliación do profesorado e do alumnado.	*
4. Avaliación de contidos e materiais.	*
5. Autoavaliación e portafolios.	*
6. Acreditacións.	*

<b>Planificación docente</b>			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Actividades introductorias	2	0	2
Presentacións/exposicións	3	15	18
Debates	2	6	8
Sesión maxistral	8	24	32
Traballos e proxectos	0	15	15

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

<b>Metodoloxía docente</b>	
	Descrición
Actividades introductorias	Detectar os coñecementos previos do alumnado para recoñecer as posibles dificultades de seguimento e corrixir as formulacións erróneas. Descubrir intereses e motivacións do alumnado. Transmitir os obxectivos que se perseguen. Detallar os contidos que se traballarán. Explicar a metodoloxía que se utilizará na materia. Enumerar e aclarar os criterios de avaliación
Presentacións/exposicións	Exposición por parte do alumnado ante o docente e/ou un grupo de estudantes dun tema sobre contidos da materia ou dos resultados dun traballo, exercicio, proxecto...

Debates	Charla aberta entre un grupo de estudantes. Pode centrarse nun tema dos contidos da materia, na análise dun caso, no resultado dun proxecto, exercicio ou problema desenvolvido previamente nunha sesión maxistral...
Sesión maxistral	Exposición por parte do profesor dos contidos sobre a materia obxecto de estudo, bases teóricas e/ou directrices dun traballo, exercicio ou proxecto a desenvolver polo estudante.

### Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Debates	A docente atenderá e guiará ao alumnado nas sesións orientadas á discusión e revisión de conceptos e prácticas fundamentais para a materia.
Probas	Descrición
Traballos e proxectos	A docente, tanto presencialmente (nas sesións prácticas e en titorías) como non presencialmente (por correo electrónico) atenderá ao alumnado e guiará na preparación dos traballos tutelados.

### Avaliación

	Descrición	Cualificación	Competencias Avaliadas
Presentacións/exposicións	O estudante presenta oralmente ante o profesorado e o grupo o traballo que presentou previamente por escrito.	40	CB1 CB3 CB4 CG3 CG5 CE10 CT3
Traballos e proxectos	O estudante presenta por escrito o resultado obtido na elaboración dun documento sobre a temática da materia, na preparación de seminarios, investigacións, memorias, ensaios, resumos de lecturas, conferencias, etc.	60	CB1 CB2 CB3 CB5 CG1 CG2 CG3 CG4 CG5 CE6 CE10 CT6 CT7 CT8

### Outros comentarios e avaliación de Xullo

As porcentaxes atribuídas ás dúas partes da avaliación (presentación escrita e presentación oral) considéranse orientativas. Xa que a materia trata sobre avaliación, discutirase na clase a adecuación das porcentaxes propostas e chegarase ao acordo que se considere, que será o que se aplicará para a materia.

O alumnado que non acade o aprobado na primeira oportunidade será avaliado co mesmo sistema na segunda: presentará por escrito un traballo que tamén exporá oralmente ante a docente e, se é o caso, o grupo de alumnado.

### Bibliografía. Fontes de información

Bordón, Teresa (2006): *La evaluación de la lengua en el marco de E/2L: bases y procedimientos*. Madrid: Arco Libros. Madrid : Arco Libros, 2006

Cassany, Daniel (2002): "El portafolio europeo de lenguas", *Aula de Innovación educativa*, 117, 13-17. Barcelona.

Consejo de Europa (2002): *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*.

---

## **Recomendaciones**

---



**DATOS IDENTIFICATIVOS****Gramática e Léxico da Lingua de Signos Española**

Materia	Gramática e Léxico da Lingua de Signos Española			
Código	V01M126V01108			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	1c
Lingua impartición	Castelán			
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Fernández Soneira, Ana María			
Profesorado	Fernández Soneira, Ana María			
Correo-e	anafe@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	Nesta materia pretendemos achegar os alumnos aos aspectos básicos da descrición da lingua de signos española.			

**Competencias**

Código		Tipoloxía
CB1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.	- saber
CB2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.	- saber facer
CB3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.	- saber - Saber estar / ser
CB4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.	- saber facer
CB5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.	- saber - saber facer
CE5	Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.	
CE6	Coñecemento das principais áreas da lingüística aplicada.	
CE7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística).	
CE8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.	- saber facer
CE9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)	
CE10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.	
CT1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.	- saber
CT3	Utilización das ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.	
CT5	Comprensión da importancia da cultura emprendedora e coñecemento dos medios ao alcance das persoas emprendedoras.	
CT7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.	- saber facer
CT8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade	- saber

## Resultados de aprendizaxe

Resultados de aprendizaxe	Competencias
Coñecer e interpretar os aspectos básicos da lingua de signos española, e das principais investigacións lingüísticas actuais das linguas de signos.	CB1 CB3 CB4 CB5 CE5 CE6 CE8 CE9 CT1 CT3 CT7
Adquirir un nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar críticamente a bibliografía lingüística especializada de LSE e das linguas visoxestuais.	CB2 CB3 CB4 CE6 CE7 CE8 CE10 CT1 CT5 CT8
Analizar os principios de construción dunha lingua viso-xestual. Para logralo, os estudantes deberán aprender a traballar con datos lingüísticos de linguas dunha modalidade viso-xestual dende diferentes perspectivas metodolóxicas.	CB3 CB5 CE6 CE8 CE9 CT1 CT3 CT5 CT8

## Contidos

Tema	
1. O sistema fonético, fonolóxico, gramatical, léxico e semántico da lingua de signos española.	1.1. A gramática dunha lingua viso-xestual. 1.2. A creación léxica
2. Aspectos socioculturais e pragmáticos da LSE.	2.1. Sociolingüística das linguas de signos 2.2. A pragmática da LSE
3. As variacións nas linguas de signos.	3.1. A variación lingüística nas linguas de signos: aspectos fonolóxicos e universais 3.2. A estandarización da LSE
4. Outras linguas de signos.	4.1. Universais lingüísticos nas linguas de signos

## Planificación docente

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Traballos tutelados	10	20	30
Presentacións/exposicións	3	12	15
Resolución de problemas e/ou exercicios	10	10	20
Sesión maxistral	10	0	10

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

## Metodoloxía docente

	Descrición
Traballos tutelados	Descrición dun aspecto gramatical ou léxico da LSE.
Presentacións/exposicións	Presentación oral na aula do traballo de descrición gramatical.
Resolución de problemas e/ou exercicios	Preguntas sobre as leituras especializadas en contidos da materia e debate sobre as mesmas na aula. Análise de mostras signadas: discurso formal, cancións, contos...
Sesión maxistral	Asistencia e participación nas aulas

**Atención personalizada**

Metodoloxías	Descrición
Traballos tutelados	Os alumnos traballarán coa docente na escollo dos aspectos gramaticais que van ser analizados, na bibliografía necesaria para realizar o traballo, na súa estrutura e na súa elaboración.
Presentacións/exposicións	Estas horas adicaranse a preparar a exposición oral que os alumnos deben levar a cabo diante dos seus compañeiros.

**Avaliación**

	Descrición	Cualificación	Competencias Avaliadas
Sesión maxistral	Asistencia e participación nas aulas	15	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5 CT1 CT5 CT8
Traballos tutelados	Descrición dun aspecto gramatical ou léxico da LSE	40	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5 CE6 CE8 CE9
Presentacións/exposicións	Presentación oral	20	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5 CE5 CE6 CE9
Resolución de problemas e/ou exercicios	leituras especializadas en contidos da materia e o debate sobre as mesmas na aula, aportación de ideas, etc.	25	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5 CE5 CE6 CE7 CE8 CT1 CT3 CT5 CT7 CT8

**Outros comentarios e avaliación de Xullo**

Segunda oportunidade (xullo)

Aqueles estudantes que non teñan superado a materia e teñan asistido regularmente ás aulas e realizado un 60% das

actividades propostas, terán que repetir únicamente aquelas actividades ou probas non superadas.

Nos casos restantes, serán avaliados pola realización dos traballos propostos polo/a profesor/a (100% da cualificación).

---

### **Bibliografía. Fontes de información**

---

Brentari, Diane (ed.) (2010): *Sign Languages*, Cambridge University Press.

Báez Montero, Inmaculada et al. (2008): *Defiéndete en lengua de signos española*, Madrid, Anaya.

Báez Montero, Inmaculada C. & Ana Fernández Soneira (2016): "Colours and Numerals in Spanish Sign Language (LSE)", en Zeshan & Segara (eds.), *Semantic fields in Sign Languages. Colour, Kinship and Quantification*, Berlin, De Gruyter Mouton, pp. 73-122.

Barberá Altamira, Gemma (2015): *The meaning of space in Sign Language*, Berlin, de Gruyter Mouton.

Chapa Baixauli, Carmen (2000): "La variación en la LSE", en *Signolingüística. Introducción a la lingüística de la L.S.E.*, Amparo Minguet Soto (coord.), Valencia: Fundación Fesord, pp. 299-310.

Costelo, Brendan (2016): *Language and modality: Effects of the use of space in the agreement system of lengua de signos española (Spanish Sign Language)*. Tesis doctoral: [http://www.cnlse.es/sites/default/files/Languageandmodality\\_costello2016\\_thesis.pdf](http://www.cnlse.es/sites/default/files/Languageandmodality_costello2016_thesis.pdf)

Fernández Soneira, Ana María (2008): *La cantidad a manos llenas*, Madrid, Fundación CNSE.

Fesord, (2000): *SignoLingüística. Introducción a la lingüística de la L.S.E.*, Comunidad Valenciana, Fundación Fesord.

Lucas, Ceil (ed.) (2001): *The sociolinguistics of sign language*, Cambridge University Press.

Morgan, Gary et al. (2015): *Research Methods in Sign Language Studies: a practical guide*, Oxford, Wiley.

Sánchez Moreno, David. (2009), "Proyecto DILSE III: Primer diccionario normativo de la lengua de signos española", en *Estudios sobre la lengua de signos española*, Madrid, UNED, 297-310.

---

### **Recomendacións**

---

#### **Outros comentarios**

Non é preciso ter coñecementos previos de lingua de signos para seguir a materia.

---

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Deseño e Desenvolvemento de Tecnoloxías Lingüísticas**

Materia	Deseño e Desenvolvemento de Tecnoloxías Lingüísticas			
Código	V01M126V01109			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	1c
Lingua impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	<a href="http://http://www.usc.es/es/centros/filoloxia/materia.html?materia=78922&amp;ano=64">http://http://www.usc.es/es/centros/filoloxia/materia.html?materia=78922&amp;ano=64</a>			
Descrición xeral	Esta asignatura impártese desde a Universidade de Santiago de Compostela polo profesor Pablo Gamallo xeral <a href="http://www.usc.es/es/centros/filoloxia/materia.html?materia=78922&amp;ano=64">http://www.usc.es/es/centros/filoloxia/materia.html?materia=78922&amp;ano=64</a>			

**Competencias**

Código	Tipoloxía
--------	-----------

**Resultados de aprendizaxe**

Resultados de aprendizaxe	Competencias
---------------------------	--------------

**Contidos**

Tema
------

**Planificación docente**

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
--	---------------	--------------------	--------------

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

**Metodoloxía docente**

Descrición
------------

**Atención personalizada****Avaliación**

Descrición	Cualificación	Competencias Avaliadas
------------	---------------	------------------------

**Outros comentarios e avaliación de Xullo****Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Comunicación Multimodal**

Materia	Comunicación Multimodal			
Código	V01M126V01110			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	1c
Lingua impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	<a href="http://Impartida desde A Coruña polo profesor Manuel Fernández Ferreiro">http://Impartida desde A Coruña polo profesor Manuel Fernández Ferreiro</a>			
Descrición xeral	Estudo da comunicación multimodal desde unha perspectiva pragmática.			

**Competencias**

Código	Tipoloxía
--------	-----------

**Resultados de aprendizaxe**

Resultados de aprendizaxe	Competencias
---------------------------	--------------

**Contidos**

Tema
------

**Planificación docente**

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
--	---------------	--------------------	--------------

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

**Metodoloxía docente**

Descrición
------------

**Atención personalizada****Avaliación**

Descrición	Cualificación	Competencias Avaliadas
------------	---------------	------------------------

**Outros comentarios e avaliación de Xullo****Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Comunicación Oral**

Materia	Comunicación Oral			
Código	V01M126V01111			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	1c
Lingua impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://Impartida desde A Coruña polo prof. Xosé R. Freixeiro			
Descrición xeral	Estudo das características diferenciais da comunicación oral.			

**Competencias**

Código	Tipoloxía
--------	-----------

**Resultados de aprendizaxe**

Resultados de aprendizaxe	Competencias
---------------------------	--------------

**Contidos**

Tema
------

**Planificación docente**

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
--	---------------	--------------------	--------------

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

**Metodoloxía docente**

Descrición
------------

**Atención personalizada****Avaliación**

Descrición	Cualificación	Competencias Avaliadas
------------	---------------	------------------------

**Outros comentarios e avaliación de Xullo****Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Fundamentos de Lexicoloxía e Lexicografía**

Materia	Fundamentos de Lexicoloxía e Lexicografía			
Código	V01M126V01112			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	1c
Lingua impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	<a href="http://http://www.usc.es/gl/centros/filoloxia/materia.html?materia=78933&amp;ano=64">http://http://www.usc.es/gl/centros/filoloxia/materia.html?materia=78933&amp;ano=64</a>			
Descrición xeral	Esta materia é impartida polo profesor da USC Benedict Buono.			

**Competencias**

Código	Tipoloxía
--------	-----------

**Resultados de aprendizaxe**

Resultados de aprendizaxe	Competencias
---------------------------	--------------

**Contidos**

Tema
------

**Planificación docente**

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
--	---------------	--------------------	--------------

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

**Metodoloxía docente**

Descrición
------------

**Atención personalizada****Avaliación**

Descrición	Cualificación	Competencias Avaliadas
------------	---------------	------------------------

**Outros comentarios e avaliación de Xullo****Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**



**DATOS IDENTIFICATIVOS****Cuestións de Semántica e Sintaxe**

Materia	Cuestións de Semántica e Sintaxe			
Código	V01M126V01113			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	1c
Lingua impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	<a href="http://http://www.usc.es/es/centros/filoxia/materia.html?materia=78940&amp;ano=64">http://http://www.usc.es/es/centros/filoxia/materia.html?materia=78940&amp;ano=64</a>			
Descrición	Esta asignatura se imparte desde a Universidade de Santiago de Compostela pola profesora Mercedes Díaz xeral			

**Competencias**

Código	Tipoloxía
--------	-----------

**Resultados de aprendizaxe**

Resultados de aprendizaxe	Competencias
---------------------------	--------------

**Contidos**

Tema
------

**Planificación docente**

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
--	---------------	--------------------	--------------

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

**Metodoloxía docente**

Descrición
------------

**Atención personalizada****Avaliación**

Descrición	Cualificación	Competencias Avaliadas
------------	---------------	------------------------

**Outros comentarios e avaliación de Xullo****Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Conciencia Lingüística (Language Awareness) e Adquisición de Segundas Linguas en Contextos Multilingües**

Materia	Conciencia Lingüística (Language Awareness) e Adquisición de Segundas Linguas en Contextos Multilingües			
Código	V01M126V01201			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptor	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua impartición	Galego			
Departamento	Tradución e lingüística			
Coordinador/a	Rodríguez Yáñez, Xoan Paulo			
Profesorado	Rodríguez Yáñez, Xoan Paulo			
Correo-e	xoanp@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	Analizaremos o papel que as destrezas lingüísticas que xa posúe o falante (e/ou alumno), xogan na adquisición de L2 (L3, L4...), nomeadamente a súa conciencia (meta)lingüística en situacións de bilingüismo.			

**Competencias**

Código		Tipoloxía
CB1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.	- saber - saber facer
CB2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.	- saber facer
CB3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.	- saber - saber facer
CB4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.	- saber facer
CB5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.	- saber facer
CG1	Capacitación dos estudantes para que adquiran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.	- saber
CG2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.	- saber facer - Saber estar / ser
CG4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais	- saber facer - Saber estar / ser
CG5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster	- saber
CE1	Coñecemento dos principios básicos, as técnicas fundamentais e algúns resultados destacados da investigación actual en lingüística	- saber
CE3	Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.	- saber facer
CE7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística.	- saber facer

CE9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)	- saber facer
CE10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.	- saber facer
CT1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.	- saber - saber facer
CT2	Dominio da expresión e a comprensión oral e escrita dun idioma estranxeiro.	- saber
CT4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.	- saber facer - Saber estar / ser
CT6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.	- saber - saber facer
CT8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade	- saber - saber facer

### Resultados de aprendizaxe

Resultados de aprendizaxe	Competencias
Coñecer os recursos metodolóxicos para o estudo da adquisición de L1 e L2 en contextos multilingües e multimodais.	CB1 CB2 CB3 CG1 CG2 CG5 CE1 CE3 CE7 CE9 CE10 CT6
Comprender os fundamentos da conciencia metalingüística (language awareness) que permiten tender pontes entre a adquisición de L1 e L2.	CB1 CB4 CB5 CE1 CE7
Adquirir aspectos teóricos e prácticos relacionados co ensino de linguas.	CB1 CB2 CB4 CB5 CG2 CE1 CE7 CE10
Manexar coñecementos do eido de investigación do bilingüismo.	CB2 CG2 CG5 CE1 CE3 CT4
Saber aplicar recursos para a elaboración de materiais didácticos de ensino de linguas adaptados ós novos contextos multilingües.	CB2 CB3 CB4 CB5 CG2 CG4 CE7 CE9 CE10 CT1 CT2 CT4 CT6 CT8

Dominar aspectos teóricos e prácticos relacionados coa investigación sociolingüística.	CB2 CG2 CT8
Obter coñecementos que permitan valorar a diversidade lingüística e cultural.	CB2 CG2 CE7 CE9 CT6 CT8

## Contidos

Tema	
1. Nocións de partida. 1.1. Conciencia (meta)lingüística. 1.2. Bilingüismo. 1.3 Bilingüismo e desenvolvemento das capacidades cognitivas.	1.1. Conciencia (meta)lingüística. 1.1.1 A conciencia (meta)lingüística como destreza cognitiva. 1.1.2 A conciencia (meta)lingüística como compoñente emocional. 1.1.3 A conciencia (meta)lingüística como discurso. 1.1.4 Adquisición e aprendizaxe da conciencia (meta)lingüística.  1.2. O termo bilingüismo. 1.2.1 Termos, conceptos e ferramentas. 1.2.2 A discriminación entre bilingüismo, plurilingüismo e multilingüismo. 1.2.3 Tipos de bilingüismo. 1.2.4. Psicolingüística do bilingüismo. 1.2.5 Sociolingüística do bilingüismo.
2. Bilingüismo e destrezas cognitivo-intelectivas. 2.1 O descubrimento precoz da arbitrariedade lingüística. 2.2 As etiquetas-lingua.	2.1 O descubrimento precoz da arbitrariedade lingüística. 2.1.1 Monolingües e bilingües. 2.1.1.1 Diferencias nas súas experiencias de adquisición lingüística: aspectos emocionais e cognitivos.  2.2 As etiquetas-lingua. 2.1.1 Factores emocionais. 2.1.2 Factores cognitivos. 2.1.3 As etiquetas-lingua adultas.
3. Adquisición de L2 en contextos plurilingües. 3.1. Adquisición e aprendizaxe espontáneas. 3.2 Aprendizaxe formal e regrada.	3.1 Adquisición e aprendizaxe espontáneas de L2. 3.1.1 ¿Como aprenden linguas os inmigrantes? 3.1.2 Papel acumulativo da conciencia lingüística nos inmigrantes.  3.2 Aprendizaxe formal e regrada. 3.2.1 A detección do repertorio comunicativo do alumno na aula de L2. 3.2.2 Tácticas do profesor.
4. O recurso á(s) lingua(s) do alumno en didáctica de L2. 4.1 Posicións teóricas. 4.2 Explotación das linguas do alumno na aula de L2.	4.1 Posicións teóricas. 4.1.1 Propostas inhibitorias. 4.1.2 Propostas propiciadoras.  4.2 Explotación das linguas do alumno na aula de L2. 4.2.1 Explotación comunicativa na interacción alumno-profesor e alumno-alumno. 4.2.2 Uso estratéxico do code-switching. 4.2.3 Condicións de aprendizaxe e ansiedade. 4.2.4. Explotación contrastiva das linguas do alumno. 4.2.5 As pontes lingüísticas da intercomprensión.
5. Desenvolvemento da conciencia (meta)lingüística do aprendiz na didáctica plurilingüe panromance. 5.1 A nosa conciencia inhibida. 5.2 Estereotipos perceptivos e emocións.	5.1 A nosa conciencia inhibida. 5.1.1 Descubrimento do colateralidade ou proximidade lingüística e cultural.  5.2 Estereotipos perceptivos e emocións. 5.2.1 Descubrimento da reciprocidade perceptiva.

## Planificación docente

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Traballos tutelados	0	60	60
Sesión maxistral	15	0	15

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

## Metodoloxía docente

	Descrición
Traballos tutelados	Haberá un traballo de investigación en relación cos contidos da materia. O profesor orientará ó alumno na escollo do traballo, na súa orientación, na pescuda bibliográfica, así coma no seu desenvolvemento.
Sesión maxistral	Nas clases maxistras expóranse os contidos da materia, seguindo unhas lecturas orientativas mínimas (obrigatorias) que se lles ofrecerán ós alumnos. Estipularanse sesións específicas de debate sobre cuestións que susciten un interese particular ó fío dos problemas vistos.

## Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Traballos tutelados	En titorías ou vía electrónica, cada alumno poderá consultar calquera aspecto en relación cos contidos da materia -explicacións de clase, lecturas obrigatorias e traballo de curso.

## Avaliación

	Descrición	Cualificación	Competencias Avaliadas
Sesión maxistral	Exposición teórica dos contidos da materia. Comentarios e debates entre os presentes sobre os problemas tratados e as lecturas obrigatorias. Considérase fundamental unha efectiva realización en profundidade das lecturas indicadas.	30	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5 CG1 CG2 CG5 CE1 CE3 CE7 CT2 CT6
Traballos tutelados	Traballo de investigación que o alumno terá que entregar ó final do curso, en tempo e forma que serán debidamente consensuados.	70	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5 CG4 CE9 CE10 CT1 CT4 CT8

## Outros comentarios e avaliación de Xullo

Considérase moi aconsellable a asistencia ás clases presenciais para unha axeitada comprensión da materia. A nota final ha ser o resultado das dúas cualificacións parciais arriba indicadas.

Aqueles alumnos que se vexan na imposibilidade de asistir a clases (por motivos xustificadas) compensarán a súa inasistencia con lecturas específicas.

Na avaliación de xullo, os alumnos deberán entregar o traballo de investigación de curso estipulado para a avaliación de maio.

## Bibliografía. Fontes de información

Ellen Bialystok, Bilingualism in development. Language, literacy, and cognition., 2001, Cambridge: C.U.P.

Jim Cummins, Rethinking monolingual instructional strategies in multilingual classrooms, 2007, Canadian Journal of Applied Linguistics. Revue Can

Agneta M.-L. Svalberg, , 2012, Language Teaching 45(3)

M<sup>a</sup> Mar Galindo Merino, L1 en el aula de L2. ¿Por qué no?, 2011, ELUA

No comezo do curso, facilitarase unha Bibliografía completa e detallada ós alumnos matriculados, clasificada por sub-áreas temáticas, e tanto de lecturas recomendadas como de lecturas complementarias.

---

## **Recomendacións**

---

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Aplicaciones de la Psicolingüística**

Materia	Aplicaciones de la Psicolingüística			
Código	V01M126V01202			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua impartición				
Departamento	Lengua española			
Coordinador/a	Cuevas Alonso, Miguel			
Profesorado	Cuevas Alonso, Miguel			
Correo-e	mcuevasalonso@gmail.com			
Web				
Descripción general	En esta asignatura se pretende que el alumno se familiarice con la psicolingüística y sus técnicas de investigación a partir del análisis del procesamiento cognitivo de la lengua materna y las segundas lenguas.			

**Competencias**

Código	Tipología
--------	-----------

**Resultados de aprendizaje**

Resultados de aprendizaxe	Competencias
---------------------------	--------------

**Contenidos**

Tema	
1. Introducción	<ul style="list-style-type: none"> <li>1.1. Definición del ámbito de estudio</li> <li>1.2. Psicolingüística y neurociencia del lenguaje. Conjuntos borrosos</li> <li>1.3. Los modelos <ul style="list-style-type: none"> <li>1.3.1. Modelos innatista, generativista, de GU, etc.</li> <li>1.3.2. Modelos basados en el uso, funcionalistas, etc.</li> </ul> </li> </ul>
2. Los métodos de investigación	<ul style="list-style-type: none"> <li>2.1. La metodología clásica (afasias, potenciales evocados, etc.)</li> <li>2.2. Nuevos métodos de investigación (neuroimagen: PET, fMRI, TDI [tractografía])</li> <li>2.3. Las correlaciones neuro-psicolingüísticas</li> </ul>
3. La adquisición y procesamiento de la lengua materna (LM)	<ul style="list-style-type: none"> <li>3.1. Lenguaje y especialización hemisférica</li> <li>3.2. Producción y percepción/comprensión de los sonidos</li> <li>3.3. La sintaxis y la morfología</li> <li>3.4. El léxico y la semántica</li> <li>3.5. Lo pragmático</li> <li>3.6. La lengua escrita (breves notas sobre la lectura y sobre el braille)</li> <li>3.7. Cuestiones sobre bilingüismo</li> <li>3.8. Cuestiones sobre lengua de signos</li> </ul>
4. Aplicaciones de la Psicolingüística a la enseñanza de lenguas	<ul style="list-style-type: none"> <li>5.1. Características del aprendiz y condiciones del aprendizaje</li> <li>5.2. Conceptos fundamentales y metodología para el estudio <ul style="list-style-type: none"> <li>5.2.1. Análisis contrastivo, análisis de errores, interlengua</li> <li>5.2.2. Secuencias de desarrollo</li> <li>5.2.3. Cuestiones de influencia de la LM</li> </ul> </li> <li>5.3. La adquisición y procesamiento de las segundas lenguas y extranjeras <ul style="list-style-type: none"> <li>5.3.1. Notas sobre la especialización hemisférica</li> <li>5.3.2. Producción y percepción/comprensión de los sonidos</li> <li>5.3.3. El léxico y la semántica</li> <li>5.3.4. La sintaxis y la morfología</li> <li>5.3.5. Lo pragmático</li> </ul> </li> </ul>
6. Conclusiones	<ul style="list-style-type: none"> <li>6.1 Discusión</li> <li>6.2 Conclusiones</li> </ul>

<b>Planificación</b>			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Resolución de problemas y/o ejercicios	5	10	15
Sesión magistral	10	15	25
Trabajos y proyectos	1	19	20
Otras	1	14	15

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

<b>Metodoloxías</b>	
	Descrición
Resolución de problemas y/o ejercicios	Resolución de problemas y ejercicios propostos en el aula. Preparación de trabajos y exámenes
	Debates
Sesión magistral	Sesiones magistrales participativas
	Exposición de las lecturas obligatorias

<b>Atención personalizada</b>	
Metodoloxías	Descrición
Sesión magistral	En horario de clase. En sesión de tutoría. Orientaciones, seguimiento de los trabajos y programa, solución de problemas y dudas. Revisión de metodología y consultas bibliográficas.
Resolución de problemas y/o ejercicios	En horario de clase. En sesión de tutoría. Orientaciones, seguimiento de los trabajos y programa, solución de problemas y dudas. Revisión de metodología y consultas bibliográficas.
<b>Probos</b>	
	Descrición
Trabajos y proyectos	En horario de clase. En sesión de tutoría. Orientaciones, seguimiento de los trabajos y programa, solución de problemas y dudas. Revisión de metodología y consultas bibliográficas.
Otras	En horario de clase. En sesión de tutoría. Orientaciones, seguimiento de los trabajos y programa, solución de problemas y dudas. Revisión de metodología y consultas bibliográficas.

<b>Evaluación</b>			
	Descrición	Cualificación	Competencias Avaliadas
Sesión magistral	Participación en el aula	10	
Resolución de problemas y/o ejercicios	Trabajos/actividades asignados	20	
Trabajos y proyectos	Elaboración de una presentación final sobre alguno de los apartados /subapartados del bloque de contenidos 4, en el que se deberá poner en relación los conocimientos adquiridos en los bloques previos.	50	
Otras	Preguntas/presentaciones sobre las lecturas	20	

### **Outros comentarios e avaliación de Xullo**

Para optar a la evaluación continua el alumno deberá asistir al menos al 85% de las clases presenciales. En caso de que no le fuera posible por causas justificadas, deberá comunicárselo al profesor durante los primeros días de docencia o, si es el caso, en el momento en que sobrevenga dicha causa.

Quienes no opten por la evaluación continua o la pierdan deberán realizar un examen que supondrá el 100% de la calificación.

#### **Segunda convocatoria**

El procedimiento de evaluación será un examen que supondrá el 100% de la calificación final o el procedimiento negociado con el alumnado

### **Fuentes de información**



Anula Rebollo, A. (2010<sup>2</sup>). *El abc de la psicolingüística*, Madrid: Arco Libros.

Carreiras, M. (1997). *Descubriendo y procesando el lenguaje*, Madrid: Trotta.

Denes, G. (2009). *Talking Heads. The neuroscience of language*, Sussex: Psychology Press.

Gallagher, S. (2006<sup>2</sup>). *How the Body Shapes de Mind*, Oxford: Oxford University Press.

MacWhinney, B. (ed.) (1999). *The Emergence of Language*, New Jersey/ New York: Lawrence Erlbaum.

Steinberg, D. D., H. Nagata y D. Aline (2001). *Psycholinguistics. Language, mind and world*, Harlow: Longman.

**NOTA:** A lo largo del curso se les pedirá a los alumnos que lean una serie de artículos/capítulos de libro relacionados con los temas expuestos en el aula. Como parte de la evaluación se les podrá solicitar que hagan una presentación breve (10 minutos) de estas lecturas en las horas presenciales.

---

## Recomendaciones

### Materias que se recomienda ter cursado previamente

Lingüística Aplicada/V01M126V01103

### Otros comentarios

Suficiente conocimiento de la lengua inglesa como para poder realizar lecturas de artículos escritos en esta lengua.

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Análise da Conversa Aplicada**

Materia	Análise da Conversa Aplicada			
Código	V01M126V01203			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://impartese desde a Universidade de A Coruña pola profesora Esperanza Acín Vila			
Descrición xeral	Profundización da metodoloxía propia da corrente "Análise da conversa" e súas aplicacións especialmente o ensino de linguas.			

**Competencias**

Código	Tipoloxía
CE2	Capacidade para comprender a diversidade teórica e metodolóxica das escolas lingüísticas.
CE3	Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.
CE4	Capacidade dos estudantes para aplicar a metodoloxía da lingüística baseada na análise de corpus lingüísticos.
CE5	Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.
CE8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.
CE9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)
CE10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.
CT1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.
CT4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.
CT5	Comprensión da importancia da cultura emprendedora e coñecemento dos medios ao alcance das persoas emprendedoras.
CT6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.
CT7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.

**Resultados de aprendizaxe**

Resultados de aprendizaxe	Competencias
---------------------------	--------------

(*)• Saber aplicar técnicas procedentes de las diferentes corrientes metodológicas de los estudios del discurso en el análisis y valoración de habilidades comunicativas	CE2 CE3 CE4 CE5 CE8 CE9 CE10 CT1 CT4 CT5 CT6 CT7
• Conocer las técnicas y las estrategias de la comunicación verbal y multimodal	
• Saber valorar la diversidad lingüística y cultural.	

## Contidos

Tema	
(*)1. El Análisis de Conversación y la metodología cualitativa.	(*)1.1. La interacción comunicativa como acción social: la relevancia de la conversación cotidiana.  1.2. El análisis etnometodológico de la conversación. Los inicios del Análisis de la Conversación.
(*)2. Secuencialidad de la interacción comunicativa y la organización interaccional	(*)2.1.El sistema de toma de turnos. 2.1.1. Las reglas del sistema de toma de turnos. 2.1.2. La reparación conversacional 2.1.3. La noción de preferencia discursiva.  2.2. El sistema de toma de turnos en las prácticas conversacionales y en prácticas institucionales. Perspectivas interculturales  2.3. Las unidades y la estructura interaccional: acto, intervención, intercambio, secuencia e interacción. Caracterización y tipología.  2.4. Unidades de participación. Marcos interaccionales
(*)3. Aplicaciones del Análisis de la conversación en los ámbitos de Lingüística Clínica y en la enseñanza de lenguas (con ilustración de ejemplos y datos).	(*)3.1.

## Planificación docente

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Debates	3.5	3.5	7
Traballos tutelados	1	17	18
Presentacións/exposicións	1	2	3
Titoría en grupo	3.5	3.5	7
Resolución de problemas e/ou exercicios	3	3.6	6.6
Outros	1	22.4	23.4
Sesión maxistral	10	0	10

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

## Metodoloxía docente

	Descrición
Debates	(*) Charla aberta entre un grupo de estudantes. Pode centrarse en un tema de los contenidos de la materia, en el análisis de un caso, en el resultado de un proyecto, ejercicio o problema desarrollado previamente en una sesión magistral...
Traballos tutelados	(*) El estudiante, de manera individual o en grupo, elabora un documento sobre la temática de la materia o prepara seminarios, investigaciones, memorias, ensayos, resúmenes de lecturas, conferencias, etc. Generalmente se trata de una actividad autónoma de/de los estudiante/s que incluye la búsqueda y recogida de información, lectura y manejo de bibliografía, redacción...
Presentacións/exposicións	(*) Exposición por parte del alumnado ante el docente y/o un grupo de estudantes de un tema sobre contenidos de la materia o de los resultados de un trabajo, ejercicio, proyecto... Se puede llevar a cabo de manera individual o en grupo.
Titoría en grupo	(*) Entrevistas que el alumno mantiene con el profesorado de la asignatura para asesoramiento/desarrollo de actividades de la asignatura y del proceso de aprendizaje.

Resolución de problemas e/ou exercicios	(*)Actividad en la que se formulan problema y/o ejercicios relacionados con la asignatura. El alumno debe desarrollar las soluciones adecuadas o correctas mediante la ejercitación de rutinas, la aplicación de fórmulas o algoritmos, la aplicación de procedimientos de transformación de la información disponible y la interpretación de los resultados. Se suele utilizar como complemento de la lección magistral.
Outros	(*) Lecturas
Sesión maxistral	(*) Exposición por parte del profesor de los contenidos sobre la materia objeto de estudio, bases teóricas y/o directrices de un trabajo, ejercicio o proyecto a desarrollar por el estudiante.

### Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Sesión maxistral	
Debates	
Traballos tutelados	
Presentacións/exposicións	
Titoría en grupo	
Resolución de problemas e/ou exercicios	
Outros	

### Avaliación

	Descrición	Cualificación	Competencias Avaliadas
Sesión maxistral	(*)Asistencia y participación.	10	
Traballos tutelados	(*)Trabajo tutelado	30	
Presentacións/exposicións	(*)Exposición oral	30	
Resolución de problemas e/ou exercicios	(*)Otras actividades( ejercicios, comentarios)	30	

### Outros comentarios e avaliación de Xullo

### Bibliografía. Fontes de información

### Recomendacións

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Creación e Elaboración de Materiais de Aprendizaxe**

Materia	Creación e Elaboración de Materiais de Aprendizaxe			
Código	V01M126V01204			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	<a href="http://http://www.usc.es/gl/centros/filoloxia/materia.html?materia=78915&amp;ano=64">http://http://www.usc.es/gl/centros/filoloxia/materia.html?materia=78915&amp;ano=64</a>			
Descrición xeral	Impártese desde a Universidade de Santiago de Compostela polas profesoras Luz Zas e Marta Blanco.			

**Competencias**

Código	Tipoloxía
--------	-----------

**Resultados de aprendizaxe**

Resultados de aprendizaxe	Competencias
Dispoñer dos principios metodolóxicos adecuados para a creación e elaboración de materiais de aprendizaxe.	
Desenrolar a capacidade de analizar, deseñar e avaliar materiais para a ensinanza de segundas linguas.	
manexar críticamente diversos materiais, recursos e ferramentas para a ensinanza de segundas linguas	
ser capaz de crear e elaborar materiais adaptados ás diferentes necesidades de aprendizaxe.	

**Contidos**

Tema	
1. Documentos base na ensinanza de linguas: implicación na creación e elaboración de materiais de aprendizaxe.	1.1 Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas 1.2. MCER: Aprendizaxe, ensino e avaliación
2. Creación de materiais de aprendizaxe	2.1. Tipos e características 2.2. Pautas e criterios para a súa elaboración
3. Recursos para a creación de materias	3.1. Manuais, gramáticas, dicionarios e lecturas graduadas. 3.2. Outras ferramentas
4. Tecnoloxías da información e a comunicación para a elaboración de materiais.	4.1 Diferentes soportes 4.2 A aula virtual
4. Tecnoloxías da información e a comunicación para a elaboración de materiais.	4.1 Diferentes soportes 4.2 A aula virtual

**Planificación docente**

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Sesión maxistral	5	10	15
Estudo de casos/análises de situacións	5	20	25
Traballos tutelados	5	30	35

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

**Metodoloxía docente**

Descrición
------------

Sesión maxistral

Estudo de casos/análises de situacións

Traballos tutelados

### Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Sesión maxistral	
Estudo de casos/análises de situacións	

### Avaliación

	Descrición	Cualificación	Competencias Avaliadas
Sesión maxistral	Asistencia e participación nas aulas	10	
Estudo de casos/análises de situacións	Actividades avaliadas	60	
Traballos tutelados	Traballo tutelado	30	

### Outros comentarios e avaliación de Xullo

### Bibliografía. Fontes de información

- Arrarte, G., Las tecnologías de la información en la enseñanza del español, Madrid, Arco Libros, 2011
- Blanco Canales, A, Criterios para el análisis, la valoración y la elaboración de materiales didácticos de español como lengua extranjera/segunda lengua para niños y jóvenes, Revista Española de Lingüística Aplicada, 23 71-91, 2010
- Cassany, D. , El porfolio europeo de las lenguas y sus aplicaciones en el aula, Madrri, Ministerio de Educación, 2006
- Ezeiza Ramos, J. , Analizar y comprender materiales de enseñanza: algunas claves para la formación del profesorado, Marco ELE nº 9, 2009
- Fernández López, MC, Principios y criterios para el análisis de materiales didácticos, en J. Sánchez (dir.) Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua/, 2004
- Gelabert, M. Bueso I y Benítez P. , Producción e materiales para la enseñanza del español., Madrid, Arco Libros, 2002
- Moreno García C., La enseñanza de ELE y la creación de materiales, Cuadernos comillas 2, 69-96, 2011a
- Moreno García C., Materiales, estrategias y recursos para la enseñanza del español como 2L, Madrid, Arco Libros, 2011b
- Tomlinson, B. (ed.), Developing materials for languages teaching, London-New York, Continuum, 2003
- tomlinson, B. (ed.), Materials development in language teaching, Cambridge, Cambridge University Press, 2008
- Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment (CEFR). Disponible en [http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/cadre1\\_EN.asp](http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/cadre1_EN.asp)? Consejo de Europa (2002): Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación, Madrid, MECD y Anaya. Disponible en [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/marco/default.htm](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/default.htm)
- European Language Portfolio, en <http://www.coe.int/t/dg4/education/elp>
- Project of study of the electronic European Language Portfolio, en <http://eelp.gap.it>

### Recomendacións

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Estratexias e Métodos de Ensino e Aprendizaxe**

Materia	Estratexias e Métodos de Ensino e Aprendizaxe			
Código	V01M126V01205			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua impartición	Lingua española			
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	<a href="http://http://www.usc.es/gl/centros/filoloxia/materia.html?materia=78916&amp;ano=64">http://http://www.usc.es/gl/centros/filoloxia/materia.html?materia=78916&amp;ano=64</a>			
Descrición xeral	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Adquirir las estrategias y métodos para la enseñanza y aprendizaje L1 y L2.</li> <li>• Comprender los fundamentos de las estrategias y métodos de enseñanza y aprendizaje de lenguas.</li> <li>• Saber aplicar los aspectos teóricos relacionados con la investigación en estrategias de enseñanza de lengua.</li> </ul>			

**Competencias**

Código		Tipoloxía
CB1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.	- saber
CB2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.	- saber facer
CB3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.	- Saber estar / ser
CB4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.	- saber facer
CG1	Capacitación dos estudantes para que adquiran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.	- saber facer
CG2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.	- saber
CG3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.	- saber
CG4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais	- saber facer
CG5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster	- saber
CE6	Coñecemento das principais áreas da lingüística aplicada.	- saber
CE8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.	- saber facer
CE10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.	- saber facer
CT4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.	- saber
CT5	Comprensión da importancia da cultura emprendedora e coñecemento dos medios ao alcance das persoas emprendedoras.	
CT7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.	- saber

<b>Resultados de aprendizaxe</b>	
Resultados de aprendizaxe	Competencias
a) Adquirir estrategias y métodos para la enseñanza y aprendizaje de L1 y L2.	CB1
b) Comprender los fundamentos de las estrategias y métodos de enseñanza y aprendizaje de lenguas.	CB2
c) Saber aplicar los aspectos teóricos relacionados con la investigación en estrategias y métodos de enseñanza de lenguas.	CB3
	CB4
	CG1
	CG2
	CG3
	CG4
	CG5
	CE6
	CE8
	CE10
	CT4
	CT5
	CT7
	CT8

<b>Contidos</b>	
Tema	
1.- Enseñanza y adquisición de una L2: A tarefa docente no mundo contemporáneo	1.1. O papel do docente 1.2 O docente de linguas 1.3. O docente de linguas extranxeiras
2. -Teorías sobre adquisición y aprendizaje de segundas lenguas: O ensino-aprendizaxe de español	2. 1. Breve consideración histórica 2.2. O español coma L2 no mundo actual
3.- Métodos e técnicas de ensino de segundas linguas.	3.1 Os chamados métodos tradicionais (gramática-tradución, etc.) 3.2.Principais correntes metodolóxicas xurdidas na segunda metade do século XX 3.3. Cara un eclecticismo metodolóxico 3.4. Os MOOC
4.- Autonomía e autoaprendizaxe: factores individuais na aprendizaxe de linguas	4.1. Adquisición vs aprendizaxe. 4.2. Factores individuais 4.3. Influencia dos factores extralingüísticos no proceso de aprendizaxe 4.4. Exemplificacións dos procesos de aprendizaxe
5.- La comunicación no oral	5.1.- Gestos 5.2.- Signos y señas
6.- La enseñanza de la lengua española	6.1. Niveles de lingua: pronunciación, gramática, léxico, etc.) 6.2. Destrezas comunicativas
7.- El error	7.1.- Tipología 7.2.- Tratamiento

<b>Planificación docente</b>			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Resolución de problemas e/ou exercicios	4	16	20
Sesión maxistral	5	5	10
Presentacións/exposicións	2	3	5
Traballos tutelados	2	36	38
Actividades introdutorias	2	0	2

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

<b>Metodoloxía docente</b>	
	Descrición
Resolución de problemas e/ou exercicios	Resolveránse os casos prácticos plantexados
Sesión maxistral	O docente exporá as liñas maestras da metodoloxía de ensino aprendizaxe dunha L2



Presentacións/exposicións Os alumnos/as presentarán diante dos demais o traballo levado a cabo como aplicación das liñas maestras estudadas no curso

Traballos tutelados Cada alumno/a elaborará un traballo teórico e práctico no que recreará unha situación determinada de ensino-aprendizaxe dunda L2

Actividades introdutorias O docente presentará o curso e as liñas de traballo que se levarán a cabo tanto na aula coma fóra dela

### Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Actividades introdutorias	
Traballos tutelados	
Resolución de problemas e/ou exercicios	
Presentacións/exposicións	
Sesión maxistral	

### Avaliación

	Descrición	Cualificación	Competencias Avaliadas
Actividades introdutorias	Presencialidade do alumno na presentación do curso	5	CB1 CB2 CB3 CB4 CG1 CG2 CG3 CG4 CG5
Traballos tutelados	Elaboración dun traballo teórico-práctico dirixido polo docente	50	CB1 CB2 CB3 CB4 CG1 CG2 CG3 CG4 CG5 CE6 CE8 CE10 CT4 CT5 CT7 CT8

Resolución de problemas e/ou exercicios	Tanto polas preguntas plantexadas polo alumnado como as respostas as formuladas polo docente no transcurso das clases	10	CB1 CB2 CB3 CB4 CG1 CG2 CG3 CG4 CG5 CE6 CE8 CE10 CT4 CT5 CT7 CT8
Presentacións/exposicións	Pola presentación e defensa dos seus traballos nos que se valorará a fluidez e corrección da exposición así como os contidos	20	CE6 CE8 CE10 CT4 CT5 CT7 CT8
Sesión maxistral	pola mera asistencia e participación nas clases	15	CG1 CG2 CG3 CG4 CG5 CE6 CE8 CE10

### **Outros comentarios e avaliación de Xullo**

O alumnado que non asista e participe alomenos no 80% das sesións ou que opte pola modalidade non presencial deberá entregar un traballo (50%) teórico e outro práctico (50%) tutelado pola docente.

Tamén os alumnos que non superen o curso na 1ªconvocatoria, deberán entregar un traballo ben teórico, ben práctico (marcado polo docente segundo as carencias detectadas na avaliación) na primeira semana de xullo.

### **Bibliografía. Fontes de información**

Austin, J.L., *Cómo hacer cosas con las palabras: palabras y acciones*, 1988, Barcelona: Paidós

Villalba F. & Hernández M, *Enseñanza de una segunda lengua a inmigrantes*, 2008, Centro Virtual Cervantes: Biblioteca del profesor

Richards, J. & Rodgers, Th. , *Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas*, 2003, Cambridge: Cambridge University Press

Zimmermann, C. , *Historical trends in second language vocabulary instruction*, 1997, Cambridge: Cambridge University Press

Estaire, S. , *El enfoque por tareas: de la fundamentación teórica a la organización de materiales didácticos*, 2009, Centro Virtual Cervantes: Biblioteca del profesor

Ellis, R., *Second Language Acquisition*, 1997, Oxford: Oxford University Press

### **Recomendacións**



**DATOS IDENTIFICATIVOS****Aspectos Socioculturais e Lingüísticos no Ensino de Segundas Linguas**

Materia	Aspectos Socioculturais e Lingüísticos no Ensino de Segundas Linguas			
Código	V01M126V01206			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua impartición	Castelán			
Departamento	Dpto. Externo Filoloxía inglesa, francesa e alemá			
Coordinador/a	Valcárcel Riveiro, Carlos			
Profesorado	Valcárcel Riveiro, Carlos			
Correo-e	carlos.valcarcel@uvigo.es			
Web	<a href="http://https://mila1206.wordpress.com/">http://https://mila1206.wordpress.com/</a>			
Descrición xeral	Este curso céntrase en coñecer os aspectos socioculturais relacionados co ensino de linguas segundas linguas ambientais e estranxeiras.			

**Competencias**

Código	Tipoloxía
--------	-----------

**Resultados de aprendizaxe**

Resultados de aprendizaxe	Competencias
---------------------------	--------------

**Contidos**

Tema	
1. Contextos socioculturais e lingüísticos no ensino aprendizaxe de linguas estranxeiras .	<p>1.1. Conceptos de base: lingua inicial ou L1, L2 ambiental, L2 estranxeira e repertorio lingüístico.</p> <p>1.3. Contextos de ensino da L2 ambiental: acollida escolar, programas para inmigrantes, inmersión lingüística, AICLE.</p> <p>1.3. Contextos de ensino da L2 estranxeira: infantil e primaria, L2 instrumental, L2 para seniors, L2 para fins específicos.</p>
2. Factores macrosociais: ecosistemas lingüísticos e ensino de L2s.	<p>2.1. Status da L2 e identidades.</p> <p>2.2. Modelos de aculturación.</p>
3.- Factores microsociais.	<p>3.1. Conceptos básicos: competencia lingüística e competencia comunicativa, comunidade lingüística e comunidade de lingua.</p> <p>3.2. Variación e norma.</p> <p>3.3. Interacción e adquisición.</p>
4. Factores interculturais e interlingüísticos.	<p>4.1. Biculturalidade e interculturalidade.</p> <p>4.2. Competencia intercultural e ensino/aprendizaxe de L2s.</p>
5. Grupos específicos e fins específicos	<p>5.2. Inmersión lingüística en contexto escolar.</p> <p>5.1. AICLE</p> <p>5.2. Aulas de acollida.</p> <p>5.3. L2 para fins específicos.</p>

<b>Planificación docente</b>			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Actividades introdutorias	2	4	6
Seminarios	7	35	42
Presentacións/exposicións	3	24	27

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

<b>Metodoloxía docente</b>	
	Descrición
Actividades introdutorias	Nas primeiras sesións presenciais, o profesor explicará os obxectivos, contidos e sistema de avaliación da materia, así como as modalidades de titorías. Tamén se darán detalles sobre a creación dos portafolios en liña do alumnado.
Seminarios	Clases interactivas en grupo dedicadas á aprendizaxe colaborativa dos contidos da materia.
Presentacións/exposicións	En grupos, os estudantes deberán elaborar unha reseña dun artigo científico relacionado cos contidos da materia. Esta reseña será presentada oralmente durante as aulas presenciais. As exposicións serán avaliadas polo profesor a partir dunha grade de avaliación presentada previamente ao alumnado.

<b>Atención personalizada</b>	
Metodoloxías	Descrición
Seminarios	Dado o carácter intercampus da materia, a atención personalizada realizarase a distancia a través de videoconferencia (previa cita) ou por correo electrónico.
Presentacións/exposicións	Dado o carácter intercampus da materia, a atención personalizada realizarase a distancia a través de videoconferencia (previa cita) ou por correo electrónico.

<b>Avaliación</b>			
	Descrición	Cualificación	Competencias Avaliadas
Seminarios	Cada estudante elaborará un portafolio onde irá publicando, en forma de entradas, as súas notas de aula, con descricións e reflexións persoais sobre as aprendizaxes realizadas nas sesións presenciais. Os portafolios serán avaliados polo profesor a partir dunha grade de avaliación que será presentada no inicio do curso.	75	
Presentacións/exposicións	Por grupos, o alumnado presentará oralmente unha reseña dun artigo científico relacionado cos contidos da materia. O artigo será proposto polo profesor, que avaliará a presentación a partir unha grade de avaliación que será presentada no inicio do curso.	25	

## **Outros comentarios e avaliación de Xullo**

### **Ausencia xustificada en primeira convocatoria**

O alumnado que non puiden asistir ás aulas presenciais por motivos xustificadas (entrega dunha copia do contrato laboral ou de parte médico) poderá realizar un traballo sobre un tema acordado co profesor, que o avaliará a partir dunha grade de avaliación dispoñíbel na páxina web da materia.

### **Segunda convocatoria**

O alumnado que concorrer á segunda convocatoria deberá realizar un exame escrito sobre o 100% dos contidos da materia. O exame realizarase na data oficial fixada no calendario do mestrado. Será puntuado de 0 a 10 en función dunha grade de avaliación establecida polo profesor. O exame contará cunha pregunta teórica e cun suposto práctico que o alumnado deberá resolver. En segunda convocatoria non se terá en conta o traballo realizado na primeira convocatoria.

## **Bibliografía. Fontes de información**

Byram, M., From Foreign Language Education to Education for Intercultural Citizenship, Multilingual Matters, 2008

Durant, A., Ochs, E. e Schieffelin, B.B., The handbook of language socialization, Wiley-Blackwell, 2013

Ellis, R., Second Language Acquisition, Oxford University Press, 1997

Mackey, A. e Gass, S.M., Research Methods in Second Language Acquisition. A Practical Guide., Blackwell Publishing Ltd, 2012

Ortega, L., Understanding second language acquisition, Hodder, 2009

## **Recomendacións**

---

### **Outros comentarios**

Recoméndase a asistencia ás clases e o traballo regular, así como o uso dos recursos da biblioteca.

Recoméndase ademais ter en conta os dous aspectos seguintes:

1. A copia ou plaxio total ou parcial en calquera tipo de traballo ou exame suporá un cero nesa proba. Alegar descoñecemento do que supón un plaxio non eximirá o alumnado da súa responsabilidade neste aspecto.
  2. É responsabilidade do alumnado consultar os materiais e as novidades da materia na web correspondente e de estar ao tanto das datas nas que as probas de avaliación teñen lugar.
-

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Usos Profesionais da Lingua de Signos Española**

Materia	Usos Profesionais da Lingua de Signos Española			
Código	V01M126V01207			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptor	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua impartición	Castelán			
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Fernández Soneira, Ana María			
Profesorado	Fernández Soneira, Ana María			
Correo-e	anafe@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	Nesta materia pretendemos achegar ao alumnado os usos profesionais vencellados ao ámbito da lingüística das LSS.			

**Competencias**

Código		Tipoloxía
CB1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.	- saber
CB2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.	- saber facer
CB3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.	- saber - Saber estar / ser
CB4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.	- saber facer
CB5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.	- saber - saber facer
CE6	Coñecemento das principais áreas da lingüística aplicada.	- saber
CE7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística.	- saber - saber facer
CE8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.	
CE9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)	- saber - saber facer
CE10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.	- saber
CT6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.	
CT7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.	- saber facer

**Resultados de aprendizaxe**

Resultados de aprendizaxe	Competencias
---------------------------	--------------

Coñecer e saber aplicar, no ámbito profesional, as principais áreas da lingüística das linguas de signos.	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5 CE6 CE7 CE8 CE9 CT6 CT7
Adquirir os coñecementos necesarios sobre os recursos que permiten superar as barreiras de comunicación que hoxe en día aillan aos falantes da lingua de signos	CB3 CB5 CE9
Analizar os usos profesionais vencellados ao ámbito da lingüística das LSs	CB3 CB4 CB5 CE7 CE8 CE9 CE10 CT7

### Contidos

Tema	
1. A lingua de signos española hoxe	1.1. Análise do "Informe de la situación de la lengua de signos española" (CNLSE, 2014) 1.1.1. Normalización 1.1.2. Educación 1.1.3. Interpretación 1.1.4. Comunicación
1. A interpretación da lingua oral á lingua de signos	1.1. Ámbitos profesionais de interpretación
2. A tradución da lingua escrita á lingua de signos	2.1. A tradución como ferramenta de normalización 2.2. A tradución das linguaxes de especialidade
3. A subtitulación para xordos	3.1. Introducción ao subtitulado 3.2. Características diferenciais do subtitulado para xordos.
4. O sistema de signos internacional	4.1. Ámbitos de uso 4.2. Profesionais do SSI

### Planificación docente

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Debates	3	12	15
Resolución de problemas e/ou exercicios	4	12	16
Traballos tutelados	2	30	32
Actividades introdutorias	1	1	2
Sesión maxistral	10	0	10

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

### Metodoloxía docente

	Descrición
Debates	Debaterase nas sesións presenciais sobre os contidos explicados, as lecturas realizadas, etc.
Resolución de problemas e/ou exercicios	Os puntos teóricos explicados nas clases maxistras exercitaranse a través de actividades de resolución de problemas e distintos tipos de exercicios que se farán en fóra da aula e revisaranse nas sesións presenciais.
Traballos tutelados	Levarase a cabo un traballo tutelado, cuxas características se explican na sección avaliación.
Actividades introdutorias	Todos os bloques do temario teñen unha bibliografía básica obrigatoria que o alumno debe ler detidamente e assimilar.
Sesión maxistral	Nas sesións maxistras explicaranse os puntos teóricos que, a continuación, exercitaranse mediante actividades fose e dentro da aula. É fundamental que devanditos puntos teóricos sexan estudados e asimilados polo estudante.



## Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Traballos tutelados	Traballarse cos alumnos na resolución de dúbidas que plantexen os traballos propostos e na estruturación e desenvolvemento das tarefas propostas.

## Avaliación

	Descrición	Cualificación	Competencias Avaliadas
Debates	A participación activa nos debates de aula que reflicta a reflexión sobre os contidos debatidos suporá unha porcentaxe na avaliación da materia.	10	CB1 CB3 CB4 CE7 CE8 CE9 CT6 CT7
Resolución de problemas e/ou exercicios	A participación activa a través da corrección en clase das actividades e exercicios propostos terá unha porcentaxe na nota obtida polo alumno.	10	CB1 CB2 CE8 CT6
Traballos tutelados	O traballo consistirá nunha análise de situación dalgún dos ámbitos profesionais tratados na aula.	70	CB5 CE7 CE9 CE10 CT7
Actividades introductorias	As discusións sobre as lecturas propostas que reflictan reflexión, nas que se propoñan novas ideas, etc. terán unha porcentaxe na nota final do alumno.	10	CB1 CB2 CE6 CE8

## Outros comentarios e avaliación de Xullo

Segunda edición de actas:

1/ Refacer os traballos tutelados coas correccións e propostas de mellora suxeridas pola docente na edición anterior (nota máxima: 5)2/ Realizar un novo traballo (nota: de 0 a 10)

Non é preciso ter coñecementos previos de lingua de signos para seguir a materia.

## Bibliografía. Fontes de información

### Bibliografía básica e complementaria

#### Bibliografía básica

Aenor (2012): Norma UNE 153010: *Subtitulado para personas sordas y personas con discapacidad auditiva. Subtitulado a través del teletexto*. Madrid: AENOR.

Báez Montero, Inmaculada et al. (2012): "La traducción a la lengua de signos de los lenguajes de especialidad: la interpretación de textos científicos a la LSE", en *Estudios sobre la lengua de signos española: hacia la normalización de un derecho lingüístico y cultural*. Madrid: CNSE / UNED.

Báez Montero, Inmaculada y Herminda Otero Doval (2015): *Buscando respuestas en lengua de signos. Experiencias docentes con LSE como base de enseñanza* (Colección EnSeñas nº 1), Lugo, Axac.

CNLSE (ed.) (2015): *Actas del Congreso CNLSE sobre adquisición, aprendizaje y evaluación de la lengua de signos española 2014*, Madrid, CNLSE.

CNLSE (2015): *Congreso CNLSE sobre Lingüística, Traducción e Interpretación y Cultura y Comunidad Sorda*. Recurso en red: <https://www.youtube.com/playlist?list=PLHfLt3UTyN9N9ij1Lk8q-KfLKFvcNqbpn>

CNSE (2014): *Informe de la situación de la lengua de signos española*. Madrid: Real Patronato sobre Discapacidad.

Costello, Brendan et al. (2009): "Una lengua sin nativos: consecuencias para la normalización", en *Estudios sobre la lengua de signos española: hacia la normalización de un derecho lingüístico y cultural* (Actas del III Congreso Nacional de Lengua de Signos Española). Madrid: CNSE/UNED, pp. 371-388.

Humphries, Tom et al. (2014): "Ensuring language acquisition for deaf children: What linguists can do". *Language* 90(2), pp. 31-52 (Trad. al español de Josep Quer y Jordina Sánchez, "Garantizar la adquisición del lenguaje para los niños sordos: ¿Qué pueden hacer los lingüistas?").

Lorenzo, Lourdes y Ana Pereira (2012): "Subtitulado para sordos: un reto y una necesidad: pasado, presente y futuro del SPS en España", en Martínez Sierra, J.J. (coord.). *Reflexiones sobre la traducción audiovisual. Tres espectros, tres momentos*. Valencia: Universitat de Valencia, pp. 109-123.

Marrero, Victoria (2009): "La normalización en LSE: perspectivas desde la lingüística", en *Estudios sobre la lengua de signos española: hacia la normalización de un derecho lingüístico y cultural* (Actas del III Congreso Nacional de Lengua de Signos Española). Madrid: CNSE/UNED, pp. 417-434.

Nogueira Fos, Rubén et al. (2009): "Efectos de la presencia de intérpretes en el aula para la normalización de la lengua de signos española", en *Estudios sobre la lengua de signos española: hacia la normalización de un derecho lingüístico y cultural* (Actas del III Congreso Nacional de Lengua de Signos Española). Madrid: CNSE/UNED, pp. 401-416.

### **Bibliografía complementaria**

Alonso Baixeras, Pilar et al. (2003): *Libro blanco de la lengua de signos española en el sistema educativo*. Madrid: CNSE.

Alonso Baixeras, Pilar et al. (eds.) (2000): *Ámbitos profesionales de interpretación en LSE*. Madrid: CNSE.

Báez Montero, Inmaculada y María Bao Fente (2014): "La LSE en el Portfolio Europeo de las Lenguas: una herramienta integradora en la escuela primaria", en *Actas del I Congreso CNLSE sobre la investigación de la lengua de signos española*. Madrid: Real Patronato sobre Discapacidad, pp. 163-176.

Bao Fente, María y González Montesino, Rayco H. (2013): "Aproximación a los parámetros de calidad en la interpretación de la lengua de signos española" en *Quality in the interpretin widening the scope* (vol. 2) Granada: Comares, pp. 293-315.

Belda Pérez-Pedrero, Enrique (2012): *La protección constitucional y legal de la lengua de signos*. Valladolid: Fundación LEX NOVA.

BOE (2007): Ley 27/2007 de reconocimiento de las lenguas de signos en España (BOE 23 de octubre de 2007)

BOE (2010): Ley 7/2010, de 31 de marzo, General de la Comunicación Audiovisual (BOE núm. 79, de 1 de abril de 2010)

Centro Español de Documentación sobre Discapacidad (2009): *Amadis 08. III Congreso de Accesibilidad a los Medios Audiovisuales para Personas con Discapacidad*. Madrid: Real Patronato sobre Discapacidad. Especialmente, los capítulos dedicados a sordera y subtítulos (caps. 5, 8, 9, 10, 11 y 13).

CNLSE (2015): *Informe sobre el perfil profesional del especialista en Lengua de Signos Española*. Recurso en red: <http://www.siais.net/documentos/documentacion/Informe%20sobre%20el%20perfil%20profesional.pdf>

CNLSE (2015): *Informe sobre la presencia de la lengua de signos en la televisión*. Recurso en red: <http://www.siais.net/documentos/documentacion/Informe.%20Presencia%20de%20la%20Lengua%20de%20Signos.pdf>

CNLSE (2015): *Propuesta básica de formación universitaria de intérpretes de lengua de signos española y guía-intérpretes de personas sordociegas*. Recurso en red: <http://www.siais.net/documentos/documentacion/Propuesta%20basica%20de%20formacion%20universitaria.pdf>

Díaz Cintas, Jorge (2003): *Teoría y práctica de las subtitulación*. Barcelona: Ariel.

EFSLI (2013): *Assessment Guidelines for Sign Language Interpreting Training Programme*. Madrid: Print House.

Fundación CNSE (2010): *Propuesta curricular de la lengua de signos española. Nivel usuario básico A1-A2*. Madrid: Fundación CNSE.

Fundación CNSE (2012): *Propuesta curricular de la lengua de signos española. Nivel usuario independiente B1*. Madrid: Fundación CNSE.

Fundación CNSE (2014): *Propuesta curricular de la lengua de signos española. Nivel usuario independiente B2*. Madrid: Fundación CNSE.

Gil Sabroso, Esther (2014): "Lengua de signos en televisión. Necesidades y demandas de los usuarios", en *Actas del I Congreso CNLSE sobre la investigación de la lengua de signos española*. Madrid: Real Patronato sobre Discapacidad, pp. 199-208

Jiménez Hurtado, Catalina (ed.) (2007): *Traducción y accesibilidad. Subtitulación para sordos y audiodescripción para ciegos: nuevas modalidades de Traducción Audiovisual*. Frankfurt: Peter Lang.

Metzger, Melanie (1999): *Sign language interpreting: deconstructing the myth of neutrality*. Washington: Gallaudet University Press.

Morales López, Esperanza (2008): "Características generales del bilingüismo inter-modal (lengua de signos / lengua oral)", disponible en [http://www.cultura-sorda.eu/resources/Morales\\_LS\\_lenguas\\_minoritarias\\_2008.pdf](http://www.cultura-sorda.eu/resources/Morales_LS_lenguas_minoritarias_2008.pdf)

Nogueira Fos, Rubén et al. (2014): "¿Y para cuándo una propuesta curricular para el aprendizaje de la LS como primera lengua?", en *Actas del I Congreso CNLSE sobre la investigación de la lengua de signos española*. Madrid: Real Patronato sobre Discapacidad, pp. 177-197.

Orero, Pilar y Ana Matamala (eds.) (2010): *Listening to Subtitles. Subtitles for the Deaf and Hard of Hearing*. Frankfurt am Main, Peter Lang.

de los Santos Rodríguez, Esther y Pilar Lara Burgos (2004): *Técnicas de interpretación de lengua de signos*. Madrid: Fundación CNSE.

Wheatley, Mark & Annika Pabsch (2010): *Sign Language Legislation in the European Union*. Bruselas: European Union of the Deaf.

---

## Recomendaciones

---

## Outros comentarios

Non é preciso ter coñecementos de lingua de signos para cursar a materia.

---

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Adquisición e Desenvolvemento da Lingua na Comunidade Xorda**

Materia	Adquisición e Desenvolvemento da Lingua na Comunidade Xorda			
Código	V01M126V01208			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptor	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua impartición	Galego			
Departamento	Tradución e lingüística			
Coordinador/a	Cabeza Pereiro, María del Carmen			
Profesorado	Cabeza Pereiro, María del Carmen			
Correo-e	cabeza@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	Adquisición infantil da lingua de sinais: factores contextuais, aspectos comúns coa adquisición das linguas vocais e particularidades			

**Competencias**

Código		Tipoloxía
CB1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.	- saber facer
CB2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.	- saber facer
CB3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.	- saber facer
CB4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.	- saber facer
CB5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.	- saber facer
CG2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.	- saber
CG3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.	- saber facer
CG4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais	- saber facer
CE7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística.	- saber facer
CE9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)	- saber facer
CT3	Utilización das ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.	- saber facer
CT4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.	- saber facer

**Resultados de aprendizaxe**

Resultados de aprendizaxe	Competencias
---------------------------	--------------

Aplicar coñecementos a contornos novos de resolución de problemas lingüísticos de maneira autónoma	CB1 CB2 CB5 CG2 CG4 CE7
Que os/as estudantes adquiren reflexión e experiencia sobre as repercusións sociais e éticas do traballo lingüístico sobre comunidades de persoas xordas.	CB3 CT4
Utilizar as TIC de maneira axeitada e eficiente para a xestión da información e para comunicar os coñecementos	CG3 CG4 CE9 CT3
Que os/as estudantes consoliden as súas habilidades de comunicación oral e escrita sobre a materia de traballo	CB4

### Contidos

Tema	
1. Introducción á adquisición infantil da linguaxe	Aspectos biolóxicos e culturais da adquisición. Principais aproximacións teóricas á adquisición. A observación da linguaxe infantil
2. Factores que afectan á adquisición lingüística por parte das persoas xordas. Bilingüismo	Idade e grao de xordeira. Factores contextuais que afectan á adquisición. Bilingüismo nas comunidades xordas. Particularidades da adquisición bilingüe dos nenos/as xordos
3. A adquisición da lingua de signos como primeira lingua	Como se adquiren os compoñentes da linguaxe por parte dos nenos/as xordos que teñen como input unha lingua de signos. Semellanzas e diferenzas con respecto á adquisición da lingua oral. Avaliación de competencias lingüísticas en lingua de signos

### Planificación docente

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Titoría en grupo	1	0	1
Presentacións/exposicións	2	41	43
Estudo de casos/análises de situacións	2	13	15
Resolución de problemas e/ou exercicios	1	6	7
Sesión maxistral	9	0	9

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

### Metodoloxía docente

	Descrición
Titoría en grupo	Indicacións para a elaboración das presentacións orais. Resolución de dúbidas
Presentacións/exposicións	Identificación e consulta de fontes bibliográficas. Organización e discusión de contidos. Presentación oral ante a clase
Estudo de casos/análises de situacións	Lectura de casos ou presentación de situacións reais da adquisición que dean lugar á análise e á argumentación. Os diferentes puntos de vista serán expostos na clase
Resolución de problemas e/ou exercicios	Reflexión sobre problemas prácticos da adquisición. Pode facerse a partir de lecturas previas ou sobre datos reais
Sesión maxistral	Explicación dos contidos teóricos

### Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Presentacións/exposicións	Atenderanse as consultas relacionadas co contido da materia e, particularmente, as dificultades que poidan xurdir no desenvolvemento da presentación oral.

### Avaliación

	Descrición	Cualificación	Competencias Avaliadas

Presentacións/exposicións	Identificación e consulta de fontes bibliográficas. Organización e discusión de contidos. Presentación oral ante a clase	60	CB1 CB4 CB5 CG2 CG3 CG4 CE9
Estudo de casos/análises de situacións	Lectura de casos ou presentación de situacións reais da adquisición que dean lugar á análise e á argumentación. Os diferentes puntos de vista serán expostos na clase	20	CB2 CB3
Resolución de problemas e/ou exercicios	Reflexión sobre problemas prácticos da adquisición. Pode facerse a partir de lecturas previas ou sobre datos reais	20	CB2 CE7

### **Outros comentarios e avaliación de Xullo**

Planificación temporal prevista para as actividades de avaliación:

- Presentacións / exposicións: semanas 9ª e 10ª
- Estudo de casos / análises de situación: nas semanas 3ª e 6ª
- Resolución de problemas ou exercicios: serán programadas durante as clases durante o desenvolvemento da docencia

Se se precisan adaptacións por razón de discapacidade, deberá advertirse coa debida antelación. Requirirase documentación acreditativa.

Quen non consigan superar a asignatura polo procedemento establecido terá unha segunda oportunidade, con vistas á segunda edición de actas. Nela os traballos de exposición oral substituiranse por unha nova versión escrita dos mesmos.

Terase en conta a orixinalidade do traballo individual. As prácticas de copia ou plaxio invalidarán a proba ou tarefa obxecto da copia e poderán supoñer o suspenso.

### **Bibliografía. Fontes de información**

Bonvillian, John D. & Raymond J. Folven (1993): Sign language acquisition: Developmental aspects. En Marschark, M. & M. D. Clark (eds.), *Psychological perspectives on deafness, vol. 1*. Hillsdale, NJ: Erlbaum, 229-265.

Colin, Kimberly E., Gene R. Mirus, Claude Mauk & Richard P. Meier (2000): The acquisition of first signs: place, handshape and movement. En Chamberlain, C., J. P. Morford & M. I. Mayberry (eds.), *Language acquisition by eye*. Londres: Lawrence Erlbaum, 51-70.

Marchesi, Álvaro (1987): *El desarrollo cognitivo y lingüístico de los niños sordos*. Madrid: Alianza.

Petitto, Laura A. (2000): On the biological foundations of human language. En Emmorey, K. & H. Lane (eds.), *The signs of language revisited: An anthology in honor of Ursula Bellugi and Edward Klima*. Mahway, NJ: Lawrence Erlbaum, 449-473.

Rodríguez Ortiz, Isabel de los Reyes (2005): *Comunicar a través del silencio: las posibilidades de la lengua de signos española*. Universidad de Sevilla. (Cap. 6: "La adquisición de las lenguas de signos").

[http://www.virtual.udesc.br/Midiateca/Publicacoes\\_Educacao\\_de\\_Surdos/artigo04.htm](http://www.virtual.udesc.br/Midiateca/Publicacoes_Educacao_de_Surdos/artigo04.htm)

### **Recomendacións**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Ensino da Lingua Oral a Xordos e da Lingua de Signos a Oíntes**

Materia	Ensino da Lingua Oral a Xordos e da Lingua de Signos a Oíntes			
Código	V01M126V01209			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua impartición	Lingua española			
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	Particularidades e características xerais do ensino aprendizaxe das linguas orais e visoxestuais a xordos e ouvintes.			

**Competencias**

Código		Tipoloxía
CB1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.	- saber
CB2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.	- saber facer
CB3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.	- saber
CB4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.	- saber facer
CB5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.	- Saber estar / ser
CG1	Capacitación dos estudantes para que adquiran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.	
CG2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.	
CG3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.	
CG4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais	
CG5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster	
CE2	Capacidade para comprender a diversidade teórica e metodolóxica das escolas lingüísticas.	
CE3	Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.	
CE4	Capacidade dos estudantes para aplicar a metodoloxía da lingüística baseada na análise de corpus lingüísticos.	
CE7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística.	
CT4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.	
CT5	Comprensión da importancia da cultura emprendedora e coñecemento dos medios ao alcance das persoas emprendedoras.	

CT6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.
CT7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.
CT8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

### Resultados de aprendizaxe

Resultados de aprendizaxe	Competencias
a) Conocer los recursos metodológicos para la enseñanza de la L2 en contextos multilingües y multimodales.	CB1 CB2
b) Adquirir los conocimientos especializados sobre aspectos teóricos y prácticos de la enseñanza de la LSE y lengua oral a sordos y oyentes.	CB3 CB4 CB5 CG1 CG2 CG3 CG4 CG5 CE2 CE3 CE4 CE7 CT4 CT5 CT6 CT7 CT8

### Contidos

Tema	
1.- A comunicación	1.a.- Elementos 1.b.- Procedimentos
Qué linguas aprender?	
2.- Ensino de lingua oral a xordos	2.a.- Aproximación ao ensino da lectura 2.b.- A lectura das linguas orais 2.c.- A lectura en linguas ideográficas
Qué podemos facer os lingüistas?	
3.- Ensino das linguas de signos aos ouvintes	3.a.- Métodos de ensino: Autoaprendizaxe Con profesor 3.b.- Gramáticas 3.c.- Dicionarios 3.d.- Estudos lingüísticos e sociolingüísticos
5 aprendices, 5 métodos	
4.- A transmisión escrita das linguas de signos	4.a.- Historia 4.b.- Análisis de propostas

### Planificación docente

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Sesión maxistral	8	24	32
Presentacións/exposicións	3	15	18
Debates	2	6	8
Actividades introdutorias	2	0	2
Cartafol/dossier	0	15	15

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

### Metodoloxía docente

Descrición
------------



Sesión maxistral	Non só haberá sesións maxistrais tradicionais a cargo da profesora senon presentacións maxistrais a cargo de todos e de outros especialistas na materia.
Presentacións/exposicións	Nas que os alumnos mostrarán a súa particular perspectiva dun tema.
Debates	Partindo de vídeos ou de textos escritos previamente conocidos polos alumnos debatiremos co fin de aclarar conceptos, deshacer creencias e modificar actitudes non adecuadas.
Actividades introductorias	As actividades introductorias estarán orientadas a esclarecer a metodoloxía de traballo e a aprendizaxe dos conceptos básicos da asignatura.

### Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Actividades introductorias	
Sesión maxistral	
Debates	
<b>Probas</b>	Descrición
Cartafol/dossier	

### Avaliación

	Descrición	Cualificación	Competencias Avaliadas
Presentacións/exposicións	Marcadas previamente coa profesora e sobre as tarefas propostas.	40	CE7 CT4 CT5
Debates	No inicio e no fin de cada tema principal haberá un debate .	30	CE7 CT4 CT5
Cartafol/dossier	Entregue nas datas marcadas pola profesora e os alumnos. Dado que há un erro no listado das competencias a competencia que se marcan en cada item teñen un valor relativo e non se marcan especificamente.	30	

### Outros comentarios e avaliación de Xullo

Na segunda convocatoria os alumnos poderán aprobar a materia por medio dum exame escrito ou oral ou ben seguir as intruccións da profesora para completar o que non conseguiran no primeiro intento.

### Bibliografía. Fontes de información

### Recomendacións

### Outros comentarios

Non se precisan coñecementos de lingua de signos aínda que coñecer a lingua e a cultura xorda sexan de grande axuda.

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Procesamento da Linguaxe Oral**

Materia	Procesamento da Linguaxe Oral			
Código	V01M126V01210			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	<a href="http://http://www.usc.es/es/centros/filoloxia/materia.html?materia=78923&amp;ano=64">http://http://www.usc.es/es/centros/filoloxia/materia.html?materia=78923&amp;ano=64</a>			
Descrición xeral	Esta asignatura impártese desde a Universidade de Santiago de Compostela pola profesora Elisa Fernández Rey. <a href="http://www.usc.es/es/centros/filoloxia/materia.html?materia=78923&amp;ano=64">http://www.usc.es/es/centros/filoloxia/materia.html?materia=78923&amp;ano=64</a>			

**Competencias**

Código	Tipoloxía
--------	-----------

**Resultados de aprendizaxe**

Resultados de aprendizaxe	Competencias
---------------------------	--------------

**Contidos**

Tema
------

**Planificación docente**

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
--	---------------	--------------------	--------------

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

**Metodoloxía docente**

Descrición
------------

**Atención personalizada****Avaliación**

Descrición	Cualificación	Competencias Avaliadas
------------	---------------	------------------------

**Outros comentarios e avaliación de Xullo****Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Dixitalización e Edición**

Materia	Dixitalización e Edición			
Código	V01M126V01211			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	<a href="http://Impartese desde a Universidade de A Coruña polos profesores M&lt;sup&gt;a&lt;/sup&gt; Ángeles Saavedra e Luis González">http://Impartese desde a Universidade de A Coruña polos profesores M<sup>a</sup> Ángeles Saavedra e Luis González</a>			
Descrición xeral	Estudo integrado dos procesos, convencións e ferramentas de edición tradicionais e actuais.			

**Competencias**

Código	Tipoloxía
--------	-----------

**Resultados de aprendizaxe**

Resultados de aprendizaxe	Competencias
---------------------------	--------------

**Contidos**

Tema
------

**Planificación docente**

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
--	---------------	--------------------	--------------

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

**Metodoloxía docente**

Descrición
------------

**Atención personalizada****Avaliación**

Descrición	Cualificación	Competencias Avaliadas
------------	---------------	------------------------

**Outros comentarios e avaliación de Xullo****Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****A Información Lingüística e Internet**

Materia	A Información Lingüística e Internet			
Código	V01M126V01212			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://impartida desde A Coruña polos profesores Miguel A. Alonso, Carlos Gómez e Jesús Vilares			
Descrición	Pretende proporcionar aos estudantes capacidades conceptuais e procedimentais sobre a rede de internet. xeral			

**Competencias**

Código	Tipoloxía
--------	-----------

**Resultados de aprendizaxe**

Resultados de aprendizaxe	Competencias
---------------------------	--------------

**Contidos**

Tema
------

**Planificación docente**

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
--	---------------	--------------------	--------------

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

**Metodoloxía docente**

Descrición
------------

**Atención personalizada****Avaliación**

Descrición	Cualificación	Competencias Avaliadas
------------	---------------	------------------------

**Outros comentarios e avaliación de Xullo****Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Comunicación Escrita**

Materia	Comunicación Escrita			
Código	V01M126V01213			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	<a href="http://Impartese desde a Universidade de A Coruña pola profesora Ana Veleiro Pérez">http://Impartese desde a Universidade de A Coruña pola profesora Ana Veleiro Pérez</a>			
Descrición xeral	Coñecemento das técnicas e estratexias da comunicación escrita.			

**Competencias**

Código	Tipoloxía
--------	-----------

**Resultados de aprendizaxe**

Resultados de aprendizaxe	Competencias
---------------------------	--------------

**Contidos**

Tema
------

**Planificación docente**

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
--	---------------	--------------------	--------------

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

**Metodoloxía docente**

Descrición
------------

**Atención personalizada****Avaliación**

Descrición	Cualificación	Competencias Avaliadas
------------	---------------	------------------------

**Outros comentarios e avaliación de Xullo****Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Terminoloxía e Linguaxes Específicas**

Materia	Terminoloxía e Linguaxes Específicas			
Código	V01M126V01214			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://Impartes desde a Universidade de A Coruña. O profesor é José Álvaro Porto da Pena			
Descrición xeral	Variedades da lingua e linguas profesionais ou de especialidade.			

**Competencias**

Código	Tipoloxía
--------	-----------

**Resultados de aprendizaxe**

Resultados de aprendizaxe	Competencias
---------------------------	--------------

**Contidos**

Tema
------

**Planificación docente**

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
--	---------------	--------------------	--------------

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

**Metodoloxía docente**

Descrición
------------

**Atención personalizada****Avaliación**

Descrición	Cualificación	Competencias Avaliadas
------------	---------------	------------------------

**Outros comentarios e avaliación de Xullo****Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Mediación Lingüística**

Materia	Mediación Lingüística			
Código	V01M126V01215			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptor	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	1c
Lingua impartición	Castelán Galego			
Departamento	Lingua española Tradución e lingüística			
Coordinador/a	Sánchez Trigo, María Elena			
Profesorado	Rodríguez Vega, María Regina Sánchez Trigo, María Elena			
Correo-e	etrigo@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	<p>Parte I: "A mediación na tradución" A finalidade desta parte da materia é presentar as nocións básicas que configuran a tradución como una actividade especial dentro da mediación, cunhas características diferenciadas e cuns medios de análise e contidos propios.</p> <p>Parte II: "Bilingüismo e autotradución" Propónse aquí un achegamento á especificidade que presenta o fenómeno da autotradución literaria. Centrarémonos na análise específica das versións castelás de autores galegos observando a incidencia que a situación de contacto de linguas en contexto diglósico ten no proceso de mediación.</p>			

**Competencias**

Código		Tipoloxía
CB1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.	- saber - saber facer
CB2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.	- saber - saber facer
CB3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.	- saber - saber facer
CB4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.	- saber - saber facer
CB5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.	- saber - saber facer
CG1	Capacitación dos estudantes para que adquiran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.	
CG2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.	
CG3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.	
CG4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais	
CG5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster	
CE7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística.	- saber - saber facer

CE10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.	- saber - saber facer
CT4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.	
CT5	Comprensión da importancia da cultura emprendedora e coñecemento dos medios ao alcance das persoas emprendedoras.	
CT6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.	
CT7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.	
CT8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade	

## Resultados de aprendizaxe

Resultados de aprendizaxe	Competencias
Saber elaborar documentación específica: textos científicos, textos técnicos, textos publicitarios, textos xurídicos, etc	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5 CG1 CG2 CE7 CE10 CT5 CT6 CT7
Coñecer a linguaxe específica de diferentes ámbitos profesionais.	CB1 CB2 CB5 CG1 CG2 CG5 CE10 CT6 CT7 CT8
Ser capaz de analizar e investigar os mecanismos dos procesos de comunicación.	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5 CG1 CG2 CG3 CG4 CG5 CE7 CE10 CT4 CT5 CT6 CT7 CT8

## Contidos

Tema	
Parte I: A mediación na tradución	I. 1.1. Concepto de tradución
I. 1. ¿Qué é realmente a tradución?	I. 1.2. Cara a unha definición de tradución
	I. 1.3. Elementos necesarios para traducir



I. 2. ¿Teorías da tradución?	I. 2.1.A reflexión en tradución I. 2.2. Enfoques principais
I. 3. ¿ Sempre é posible traducir?	I. 3.1. Posibilidades e límites da traducción I. 3.2. A noción de equivalencia
Parte II: Bilingüismo e autotradución	II. 1.1. Concepto e tipos II. 1.2. Norma lingüística e intersistema cultural: a autotraducion na península ibérica
II. 1. O fenómeno da autotradución.	
II. 2. Competencia bilingüe e autotradución en Galicia	II. 2.1. Tipoloxía das manifestacións do contacto lingüístico na narrativa contemporánea. II. 2.2. Traducir desde unha lingua minorizada. Problemas específicos de equivalencia II. 2.3. ¿Adecuación ou aceptabilidade? O conflito entre as tendencias á disimilación e á asimilación lingüística

### Planificación docente

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Sesión maxistral	10	0	10
Resolución de problemas e/ou exercicios	0	20	20
Estudos/actividades previos	0	15	15
Traballos tutelados	0	20	20
Debates	5	5	10

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

### Metodoloxía docente

	Descrición
Sesión maxistral	O docente explicará os contidos esenciais de cada un dos temas, aclarando a cuestións chave da materia e orientando os alumnos e as alumnas sobre os aspectos fundamentais e secundarios.
Resolución de problemas e/ou exercicios	Os alumnos e as alumnas prepararán a resolución de problemas e exercicios previamente á súa resolución na clase.
Estudos/actividades previos	O alumnado deberá realizar una serie de lecturas específicas sobre a materia.
Traballos tutelados	Deberase realizar un traballo monográfico sobre algún aspecto da segunda parte da materia. Neste traballo combinarase a fundamentación teórica coa aplicación a casos prácticos.
Debates	O alumnado deberá preparar e participar en sesións de discusión dirixida sobre aspectos concretos da materia.

### Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Debates	
Sesión maxistral	
Resolución de problemas e/ou exercicios	
Traballos tutelados	

### Avaliación

Descrición	Cualificación Competencias Avaliadas

Debates	A calidade conceptual, corrección lingüística e frecuencia das intervencións do *discente nas sesións participativas serán obxecto de avaliación por parte do profesorado da materia.	20	CB1 CB2 CB3 CB4 CG1 CG2 CG5 CE7 CT4 CT6 CT8
Resolución de problemas e/ou exercicios	Avaliarase o cumprimento e corrección das actividades prácticas propostas. Nestas actividades comprobarase o dominio do contido conceptuais e das técnicas propias da primeira parte da materia.	40	CB1 CB2 CB3 CB4 CG1 CG2 CG3 CE7 CE10
Traballos tutelados	Avaliarase o dominio dos conceptos expostos na segunda parte da *materia, así como a orixinalidade das hipóteses formuladas e o rigor nas análises de casos prácticos	40	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5 CG1 CG2 CG3 CG4 CG5 CE7 CE10 CT4 CT6 CT7 CT8

### Outros comentarios e avaliación de Xullo

Convocatoria xaneiro: Cada unha das partes da materia terá un valor de 50%, do que se obterá a cualificación final. Nas sesións presenciais, ao comezo de cada parte da materia, precisarase a avaliación das actividades previstas e as datas de entrega.

É necesario superar as dúas partes da materia. Convocatoria de xullo: Cada unha das partes da materia terá un valor de 50%, do que se obterá

a cualificación final. Nas sesións presenciais, ao comezo de cada parte da materia, precisarase a avaliación das actividades previstas e as datas de entrega.

É necesario superar as dúas partes da materia.

### Bibliografía. Fontes de información

BAKER. M. Y G. SALDANHA, Routledge Encyclopedia of Translation Studies, Londres/Nueva York: Routledge (2ª ed.), 2009

BAKER. M. , Critical Readings in Translation Studies, Londres/Nueva York: routledge., 2010

BASSNETT-MCGUIRE, S. , Translation Studies, Londres/Nueva York: Routledge (ed. revisada), 1991

CASANOVA, P., "Consecration et accumulation de capital littéraire. La traduction comme échange inégal", Actes de la recherche en sciences sociales, 144, 3, 2002

DASILVA, X. M e TANQUEIRO H. (eds.), Aproximaciones a la autotraducción, Vigo: Academia del Hispanismo, 2011

- DASILVA, X. M, "Autotraducirse en Galicia: ¿bilingüismo o diglosia?", Quaderns, 16, 2009
- DURISIN, D, Communautés interlittéraires spécifiques, 6. Notions et principes, Bratislava: Académic Slovaque de Sciences, 1993
- FITCH, B. T., "The status of Self-Translation", Revue de critique et de Théorie Littéraire, 4, 1985
- GALLÉN, E.; LAFARGA, F. e PEGENAUTE, L. (eds.), Traducción y autotraducción en las literaturas ibéricas, Bern: Peter Lang, 2010
- GAMBIER, Y. Y L. VAN DOORSLAER (EDS), Handbook of Translation Studies: Volume 1, Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins, 2010
- GAMBIER, Y. Y L. VAN DOORSLAER (EDS)., Handbook of Translation Studies: Volume 2, Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins, 2011
- GARCÍA, C. e BLANCO, L., El castellano de Galicia: interferencias lingüísticas entre gallego y castellano, Madrid: Anaya, 1998
- GRUTMAN, Rainier, Des langues qui résonnent. L'hétérolinguisme au XIXe siècle québécois, Québec: Fides, 1997
- GRUTMAN, R., "L'écrivain bilingüe et ses publics: une perspective comparatiste", en Axel Gasquet y Modesta Suárez (eds.), Écrivains multilingues et écritures métisses. L'hospitalité des langues, Clermont Ferrand: Presses Universitaires Blaise Pascal, 2007
- GRUTMAN, R, "La autotraducción en la galaxia de las lenguas", Quaderns, 16, 2009
- HURTADO ALBIR, A., Traducción y Traductología, Madrid: Cátedra, 2001
- KIRALY, D.C., A Social Constructivist Approach to Translator Education, Manchester: St. Jerome, 2000
- MALMKJAER K. Y K. WINDLE (EDS), The Oxford handbook of translation studies. , Oxford: Oxford University Press, 2011
- MUNDAY, J. , Introducing Translation Studies Theories and Applications, Londres: Routledge (3ª ed)., 2012
- OUSTINOFF, M., Bilinguisme d'écriture et auto-traduction (Julien Green, Samuel Beckett, Vladimir Nabokov), Paris: L'Harmattan, 2001
- PARCERISAS, F., "Idéologie et autotraduction entre cultures asymétriques", Atelier de Traduction, 7, 2007
- PYM, A., Exploring Translation Theorie, Londres: Routledge, 2009
- ROBINSON, D., Becoming a translator. An Introduction to the Theory and Practice of Translation, Londres/NuevaYork: Routledge (3ª ed, 2012
- R. VEGA, R, "Un escritor en contexto diglósico: a práctica bilingüe de Álvaro Cunqueiro, Trier: Galicien-zentrum der Universität Trier e Edicións do Castro, 2001
- SÁNCHEZ TRIGO, E., Teoría de la traducción: convergencias y divergencias, Vigo: Servicio de Publicacións da Universidade de Vigo., 2002
- SNELL-HORNBY, M. , The turns of Translation Studies, Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins., 2006
- STEINER, G. , Después de Babel. Aspectos del lenguaje y de la traducción (trad. Adolfo Castañón), México: Fondo de Cultura Económica, 1995
- VENUTTI, L., Translation Changes Everything. Theory and Practice , Londres/Nueva York: Routledge, 2012
- RAMIS, J. M., Autotraducción. De la teoría a la práctica., Barcelona: Eumo. , 2014
- DASILVA, X. M. , Estudios sobre la autotraducción en el espacio ibérico,, Peter Lang., 2013
- FERRARO, A. e GRUTMAN, R. , L'Autotraduction littéraire - Perspectives théoriques, París: Garnier, 2016
- SUCHET, M., L'Imaginaire hétérologue. Ce que nous apprennent les textes à la croisée des langues: , París: Classiques Garnier, 2014

---

### Nas clases entregárase unha bibliografía complementaria e específica por temas

---

### Recomendacións

---

### Outros comentarios

A organización do curso e o uso da rede facilitará o seguimento non presencial dos contidos e das actividades propostas na materia. Os contidos do curso e as diferentes aportacións que se vaian facendo por parte dos estudantes estarán dispoñíbeis na plataforma docente TEMA (<http://fatic.uvigo.es>) a que terán acceso os estudantes matriculados na materia.

---

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Políticas Lingüísticas**

Materia	Políticas Lingüísticas			
Código	V01M126V01216			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://Impartese desde a Universidade de A Coruña polo profesor Celso Álvarez Cáccamo.			
Descrición	Estudo das políticas lingüísticas como formas históricas de intervención social sobre as linguas xeral			

**Competencias**

Código	Tipoloxía
--------	-----------

**Resultados de aprendizaxe**

Resultados de aprendizaxe	Competencias
---------------------------	--------------

**Contidos**

Tema
------

**Planificación docente**

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
--	---------------	--------------------	--------------

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

**Metodoloxía docente**

Descrición
------------

**Atención personalizada****Avaliación**

Descrición	Cualificación	Competencias Avaliadas
------------	---------------	------------------------

**Outros comentarios e avaliación de Xullo****Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Planificación Lingüística**

Materia	Planificación Lingüística			
Código	V01M126V01217			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://Impártese desde a Universidade de A Coruña pola profesora Pilar García Negro.			
Descrición xeral	Estudo do status e do corpus da lingua galega.			

**Competencias**

Código	Tipoloxía
--------	-----------

**Resultados de aprendizaxe**

Resultados de aprendizaxe	Competencias
---------------------------	--------------

**Contidos**

Tema
------

**Planificación docente**

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
--	---------------	--------------------	--------------

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

**Metodoloxía docente**

Descrición
------------

**Atención personalizada****Avaliación**

Descrición	Cualificación	Competencias Avaliadas
------------	---------------	------------------------

**Outros comentarios e avaliación de Xullo****Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Multilingüismo e Internet**

Materia	Multilingüismo e Internet			
Código	V01M126V01218			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	<a href="http://Impártese desde a Universidade de A Coruña pola profesora Nancy Vázquez Veiga.">http://Impártese desde a Universidade de A Coruña pola profesora Nancy Vázquez Veiga.</a>			
Descrición xeral	Pretende identificar as necesidades lingüísticas e comunicativas das comunidades, empresas e institucións na crecente etapa de internacionalización e globalización			

**Competencias**

Código	Tipoloxía
--------	-----------

**Resultados de aprendizaxe**

Resultados de aprendizaxe	Competencias
---------------------------	--------------

**Contidos**

Tema
------

**Planificación docente**

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
--	---------------	--------------------	--------------

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

**Metodoloxía docente**

Descrición
------------

**Atención personalizada****Avaliación**

Descrición	Cualificación	Competencias Avaliadas
------------	---------------	------------------------

**Outros comentarios e avaliación de Xullo****Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****A Elaboración do Dicionario**

Materia	A Elaboración do Dicionario			
Código	V01M126V01219			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	<a href="http://http://www.usc.es/gl/centros/filoloxia/materia.html?materia=78935&amp;ano=64">http://http://www.usc.es/gl/centros/filoloxia/materia.html?materia=78935&amp;ano=64</a>			
Descrición xeral	Impartida desde a Universidade de Santiago de Compostela pela profesora María Álvarez de la Granja.			

**Competencias**

Código	Tipoloxía
--------	-----------

**Resultados de aprendizaxe**

Resultados de aprendizaxe	Competencias
---------------------------	--------------

**Contidos**

Tema
------

**Planificación docente**

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
--	---------------	--------------------	--------------

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

**Metodoloxía docente**

Descrición
------------

**Atención personalizada****Avaliación**

Descrición	Cualificación	Competencias Avaliadas
------------	---------------	------------------------

**Outros comentarios e avaliación de Xullo****Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****A Avaliación dos Dicionarios**

Materia	A Avaliación dos Dicionarios			
Código	V01M126V01220			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://Esta materia é impartida pola profesora da Universidade de A Coruña Dolores Sánchez Palomino.			
Descrición xeral	Proporcionar coñecementos e ferramentas para a avaliación e crítica dos dicionarios bilingües e monolingües.			

**Competencias**

Código	Tipoloxía
--------	-----------

**Resultados de aprendizaxe**

Resultados de aprendizaxe	Competencias
---------------------------	--------------

**Contidos**

Tema
------

**Planificación docente**

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
--	---------------	--------------------	--------------

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

**Metodoloxía docente**

Descrición
------------

**Atención personalizada****Avaliación**

Descrición	Cualificación	Competencias Avaliadas
------------	---------------	------------------------

**Outros comentarios e avaliación de Xullo****Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**



**DATOS IDENTIFICATIVOS****Terminoloxía e Terminografía**

Materia	Terminoloxía e Terminografía			
Código	V01M126V01221			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua impartición	Galego			
Departamento	Filoloxía galega e latina			
Coordinador/a	Gómez Clemente, Xosé María			
Profesorado	Gómez Clemente, Xosé María			
Correo-e	xgomez@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	Os obxectivos desta materia son os seguintes: 1. Coñecer a importancia lexicolóxica e lexicográfica das linguas de especialidade. 2. Coñecer os aspectos teóricos máis relevantes da Terminoloxía moderna. 3. Coñecer as metodoloxías de traballo que derivan das achegas teóricas. 4. Coñecer as ferramentas informáticas que serven de apoio ó traballo terminográfico. 5. Saber aplicar a teoría e a metodoloxía á elaboración dun produto lexicográfico.			

**Competencias**

Código		Tipoloxía
CB1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.	- saber
CB2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.	- saber - saber facer
CB4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.	- saber facer
CG3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.	- saber facer
CG4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais	- saber
CG5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster	- saber
CE4	Capacidade dos estudantes para aplicar a metodoloxía da lingüística baseada na análise de corpus lingüísticos.	- saber facer
CE5	Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.	- saber facer
CT1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.	- saber - saber facer
CT4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.	- Saber estar / ser
CT6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.	- saber
CT8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade	- saber - saber facer

**Resultados de aprendizaxe**

Resultados de aprendizaxe	Competencias
---------------------------	--------------

Comprensión dos problemas que presenta o estudo do significado e adquisición das estratexias para delimitalo, definilo e explicalo con criterios rigorosos e científicos.	CB1 CB4 CG5 CE4 CT4
Coñecer a importancia lexicolóxica e lexicográfica das linguas de especialidade.	CB1 CB2 CG3 CG4 CE5 CT1 CT6 CT8

## Contidos

Tema	
1. As linguas de especialidade.	a. Lingua de especialidade e lingua común. b. A noción de especialidade e os niveis de especialidade c. Trazos lingüísticos dos textos de especialidade
2. Nocións de terminoloxía	a. Teorías da terminoloxía b. Denominación: procedementos de creación de neónimos c. Concepto: a definición e as relacións conceptuais
3. A terminografía.	a. Metodoloxías de traballo b. O dicionario terminolóxico c. Recursos informáticos para a elaboración de dicionarios i. Dicionarios baseados en corpus ii. Xestores de terminoloxía
4. Características dalgúns sistemas terminolóxicos concretos: a lingua da medicina.	a) Características lingüísticas. b) Os textos sobre medicina: a divulgación e a especialidade.

## Planificación docente

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Sesión maxistral	6	10	16
Debates	3	3	6
Resolución de problemas e/ou exercicios	3	7	10
Estudos/actividades previos	0	15	15
Titoría en grupo	2	0	2
Traballos tutelados	1	25	26

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

## Metodoloxía docente

	Descrición
Sesión maxistral	Exposición por parte do profesor dos contidos sobre a materia obxecto de estudo, bases teóricas e/ou directrices dun traballo, exercicio ou proxecto a desenvolver polo estudante.
Debates	Charla aberta entre un grupo de estudantes. Pode centrarse nun tema dos contidos da materia, na análise dun caso, no resultado dun proxecto, exercicio ou problema desenvolvido previamente nunha sesión maxistral.
Resolución de problemas e/ou exercicios	Actividade na que se formulan problemas e/ou exercicios relacionados coa materia. O alumnado debe desenvolver as solucións axeitadas ou correctas mediante a exercitación de rutinas, a aplicación de fórmulas ou algoritmos, a aplicación de procedementos de transformación da información dispoñible e a interpretación dos resultados. Adóitase empregar como complemento da lección maxistral.
Estudos/actividades previos	Procura, lectura e traballo de documentación, propostas de resolución de problemas e/ou exercicios que se realizarán na aula e/ou laboratorio, de forma autónoma por parte do alumnado.
Titoría en grupo	Entrevistas que o alumno mantén co profesorado da materia para asesoramento/desenvolvemento de actividades da materia e do proceso de aprendizaxe.
Traballos tutelados	O/A estudante, de maneira individual ou en grupo, elabora un documento sobre a temática da materia ou prepara seminarios, investigacións, memorias, ensaios, resumos de lecturas, conferencias, etc. Xeralmente trátase dunha actividade autónoma do/s estudante/s que inclúe a procura e recollida de información, lectura e manexo de bibliografía, redacción...

## Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Traballos tutelados	As dúbidas que xurdiren para a elaboración dos traballos tutelados serán resoltas nas titorías presenciais ou telemáticas.
Sesión maxistral	As dúbidas que xurdiren dos contidos teóricos e aplicados serán resoltas nas titorías presenciais ou telemáticas.

## Avaliación

	Descrición	Cualificación	Competencias Avaliadas
Traballos tutelados	O alumnado terá que facer un glosario, baseado en corpus e usando ferramentas informáticas, sobre textos de divulgación e media/alta especialización.	65	CB1 CB2 CB4 CG3 CG4 CE4 CE5 CT1 CT4 CT6 CT8
Debates	Valorarase a participación activa de cada alumno/a nos debates propostos.	15	CB4 CG4 CG5 CT1 CT6
Resolución de problemas e/ou exercicios	Proporanse exercicios sobre os temas 1, 2 e 3 que serán avaliados.	20	CB2 CG3 CE4 CT6

## Outros comentarios e avaliación de Xullo

O sistema de avaliación na 1ª edición das actas é o que figura arriba. A asistencia ás aulas é obrigatoria, agás naqueles casos xustificadas. Na 2ª edición das actas o alumnado deberá presentar un traballo tutelado (65%) e presentarse a unha proba de resposta curta (35%). Se se considerar conveniente, poderase respectar a nota obtida nestas dúas probas na 1ª edición das actas.

## Bibliografía. Fontes de información

### Bibliografía básica

Esta listaxe non é exhaustiva. Completarase a medida que se impartan os contidos da materia.

ARNTZ, R. e H. PICT (1995): *Introducción a la terminología*. Madrid: Fundación Sánchez Ruipérez.

CABRÉ, María Teresa (1993): *La Terminología. Teoría, metodología, aplicaciones*. Barcelona: Editorial Antártida.

CIAPUSCIO, Guiomar (2000): "La terminología en la descripción y tipificación del discurso especializado" VII Simposio de Riterm. (2000) <http://www.riterm.net/actes/7simposio/ciapuscio.htm>

GARRIDO, Carlos e Carlos RIERA (2011): *Manual de galego científico*. 2ª ed. Através editora.

GÓMEZ CLEMENTE, Xosé María e Alexandre RODRÍGUEZ GUERRA, Alexandre (2003): "Neoloxismos na prensa galega" en *Neoloxía e lingua galega: teoría e práctica*. Vigo: Servicio de Publicacións da Universidade.

GUTIÉRREZ RODILLA, Bertha. 2005. *El lenguaje de las ciencias*, Madrid: Gredos.

KUGUEL, Inés. (2000): "La caracterización de los textos de especialidad y el trabajo terminológico". VII Simposio de Riterm

(2000). <http://www.riterm.net/actes/7simposio/kuguel.htm>

LERAT, Pierre (1997): *Las lenguas especializadas*. Barcelona: Ariel Lingüística.

PAVEL, Silvia e Dianne NOLET (2001): *Manual de terminología*. Canada. Translation Bureau Terminology and Standardization Directorate. [http://publications.gc.ca/collections/collection\\_2011/tpsgc-pwgsc/S53-28-2001-spa.pdf](http://publications.gc.ca/collections/collection_2011/tpsgc-pwgsc/S53-28-2001-spa.pdf).

RODRÍGUEZ RIO, X. (2004): *Metodoloxía do traballo terminolóxico puntual en lingua galega*. Santiago: Consello da Cultura Galega.

SERVIZO DE NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA DA UNIVERSIDADE DE SANTIAGO (2012): *Buscatermos*. Base de datos terminolóxica do Servizo de Normalización Lingüística da Universidade de Santiago.

---

---

## **Recomendacións**

---

### **Outros comentarios**

As clases serán impartidas en lingua galega. Con todo, o alumnado poderá presentar os seus traballos en calquera das dúas linguas oficiais de Galicia. Se for necesario pola procedencia do alumnado, tamén se poderán impartir en castelán.

---

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Dimensións do Significado. Semántica e Pragmática**

Materia	Dimensións do Significado. Semántica e Pragmática			
Código	V01M126V01222			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	<a href="http://http://www.usc.es/es/centros/filoxia/materia.html?materia=78942&amp;ano=64">http://http://www.usc.es/es/centros/filoxia/materia.html?materia=78942&amp;ano=64</a>			
Descrición xeral	Esta asignatura impártese desde a Universidade de Santiago de Compostela pola profesora Irene Doval.			

**Competencias**

Código	Tipoloxía
--------	-----------

**Resultados de aprendizaxe**

Resultados de aprendizaxe	Competencias
---------------------------	--------------

**Contidos**

Tema
------

**Planificación docente**

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
--	---------------	--------------------	--------------

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

**Metodoloxía docente**

Descrición
------------

**Atención personalizada****Avaliación**

Descrición	Cualificación	Competencias Avaliadas
------------	---------------	------------------------

**Outros comentarios e avaliación de Xullo****Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Gramática e Discurso**

Materia	Gramática e Discurso			
Código	V01M126V01223			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptor	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	<a href="http://http://www.usc.es/es/centros/filoloxia/materia.html?materia=78946&amp;ano=64">http://http://www.usc.es/es/centros/filoloxia/materia.html?materia=78946&amp;ano=64</a>			
Descrición xeral	Esta asignatura impártese desde a universidade de Santiago de Compostela pola profesora M <sup>a</sup> José Rodríguez Espiñeira. <a href="http://www.usc.es/es/centros/filoloxia/materia.html?materia=78946&amp;ano=64">http://www.usc.es/es/centros/filoloxia/materia.html?materia=78946&amp;ano=64</a>			

**Competencias**

Código	Tipoloxía
--------	-----------

**Resultados de aprendizaxe**

Resultados de aprendizaxe	Competencias
---------------------------	--------------

**Contidos**

Tema
------

**Planificación docente**

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
--	---------------	--------------------	--------------

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

**Metodoloxía docente**

Descrición
------------

**Atención personalizada****Avaliación**

Descrición	Cualificación	Competencias Avaliadas
------------	---------------	------------------------

**Outros comentarios e avaliación de Xullo****Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Cuestións Actuais da Gramática**

Materia	Cuestións Actuais da Gramática			
Código	V01M126V01224			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://Esta materia é impartida pola profesora da Universidade da Universidade de Santiago de Compostela Rosario Álvarez Blanco			
Descrición xeral				

**Competencias**

Código	Tipoloxía
--------	-----------

**Resultados de aprendizaxe**

Resultados de aprendizaxe	Competencias
---------------------------	--------------

**Contidos**

Tema
------

**Planificación docente**

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
--	---------------	--------------------	--------------

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

**Metodoloxía docente**

Descrición
------------

**Atención personalizada****Avaliación**

Descrición	Cualificación	Competencias Avaliadas
------------	---------------	------------------------

**Outros comentarios e avaliación de Xullo****Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Variación Lingüística**

Materia	Variación Lingüística			
Código	V01M126V01225			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	1c
Lingua impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	<a href="http://http://www.usc.es/es/centros/filoxia/materia.html?materia=78948&amp;ano=64">http://http://www.usc.es/es/centros/filoxia/materia.html?materia=78948&amp;ano=64</a>			
Descrición xeral	Esta asignatura impártese desde a universidade de Santiago de Compostela.			

**Competencias**

Código	Tipoloxía
--------	-----------

**Resultados de aprendizaxe**

Resultados de aprendizaxe	Competencias
---------------------------	--------------

**Contidos**

Tema
------

**Planificación docente**

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
--	---------------	--------------------	--------------

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

**Metodoloxía docente**

Descrición
------------

**Atención personalizada****Avaliación**

Descrición	Cualificación	Competencias Avaliadas
------------	---------------	------------------------

**Outros comentarios e avaliación de Xullo****Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**



**DATOS IDENTIFICATIVOS****Temas de Lingüística Contrastiva**

Materia	Temas de Lingüística Contrastiva			
Código	V01M126V01226			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua impartición	Galego			
Departamento	Filoloxía galega e latina			
Coordinador/a	Rodríguez Guerra, Alexandre			
Profesorado	Rodríguez Guerra, Alexandre Soto Andión, Xosé			
Correo-e	xandre@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	Aproximación teórica e práctica a diversos temas de lingüística contrastiva.			

**Competencias**

Código		Tipoloxía
CB1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.	- saber
CB2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.	- saber facer
CB4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.	- saber facer
CB5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.	- saber facer
CG1	Capacitación dos estudantes para que adquiran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.	- saber - saber facer
CG4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais	- saber - saber facer
CE1	Coñecemento dos principios básicos, as técnicas fundamentais e algúns resultados destacados da investigación actual en lingüística	- saber
CE2	Capacidade para comprender a diversidade teórica e metodolóxica das escolas lingüísticas.	- saber
CE3	Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.	- saber
CE5	Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.	- saber facer
CE8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.	- saber - saber facer
CE9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)	- saber facer
CT6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.	- saber facer
CT8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade	- saber facer - Saber estar / ser

**Resultados de aprendizaxe**

Resultados de aprendizaxe	Competencias
-Capacidade para comprender a diversidade teórica e metodolóxica das escolas lingüísticas.	CB1 CG1 CT6
-Coñecemento dos principios básicos, as técnicas fundamentais e algúns resultados destacados da investigación actual en lingüística.	CB1 CB2 CG1 CG4 CE1 CT6 CT8
-Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.	CB1 CB2 CB5 CG1 CG4 CE2 CE3 CE9 CT6
-Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido e tamén para a comunicación dos resultados.	CB2 CB4 CB5 CG1 CG4 CE5 CE9 CT6
-Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.	CB1 CB2 CB4 CB5 CG1 CE5 CE8 CT6
-Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.).	CB5 CG4 CE5 CE9 CT6 CT8

## Contidos

### Tema

1. Fundamentos teóricos da lingüística contrastiva .
2. As gramáticas contrastivas (nivel fonolóxico/fonético, nivel morfosintáctico) .
3. O léxico xeral e especializado: as novas creacións léxicas en distintas linguas románicas .
4. A fraseoloxía contrastiva .
5. O contraste na aprendizaxe de linguas .

## Planificación docente

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Traballos tutelados	10	40	50
Outros	10	5	15
Sesión maxistral	10	0	10

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

## Metodoloxía docente

Descrición

Traballos tutelados	O estudante, de maneira individual, elabora un documento sobre a temática da materia ou prepara seminarios, investigacións, memorias, ensaios, resumos de lecturas, conferencias, etc. Xeralmente trátase dunha actividade autónoma do/s estudante/s que inclúe a procura e recollida de información, lectura e manexo de bibliografía, redacción...
Outros	Outras actividades avaliadas (exercicios, comentarios, recensións bibliográficas, etc.).
Sesión maxistral	Exposición por parte do profesor dos contidos sobre a materia obxecto de estudo, bases teóricas e/ou directrices dun traballo, exercicio ou proxecto que desenvolverán os estudantes.

### Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Traballos tutelados	Ben na aula, ben nas titorías, resolveranse todas as dúbidas que xurdan na realización dos traballos.

### Avaliación

	Descrición	Cualificación	Competencias Avaliadas
Sesión maxistral	Valorarase a asistencia e participación nas clases.	10	CB1 CB2 CB4 CB5 CG1 CG4 CE1 CE2 CE3 CE5 CE8 CE9 CT6 CT8
Traballos tutelados	Haberá que realizar dous traballos (un por docente), cada un co 50% do valor total desta epígrafe.	70	CB1 CB2 CB4 CB5 CG1 CG4 CE1 CE2 CE3 CE5 CE8 CE9 CT6 CT8
Outros	Outras actividades avaliadas (exercicios, comentarios, recensións bibliográficas, etc.).	20	CB1 CB2 CB4 CB5 CG1 CG4 CE2 CE5 CE8 CE9 CT6

---

**Outros comentarios e avaliación de Xullo**

---

Os traballos, para seren avaliados, téñense que entregar dentro dos prazos que se marquen. Cómpre superar os dous. O primeiro deles (con XSA) terá unha extensión de entre 6 e 8 páxinas e o segundo (con ARG) será de 6 ou 7.

Quen opte por un réxime semipresencial terao que comunicar por correo electrónico antes do inicio da materia. Forneceranse as indicacións para que se poidan adquirir os contidos teóricos e realizar o resto de actividades avaliáveis do curso (incluídos os traballos titorizados).

Para a segunda convocatoria manteranse os aptos obtidos na primeira e proporcionaranse indicacións para superar as actividades que non se entregasen ou non obtivesen o apto.

---

---

**Bibliografía. Fontes de información**

---

---

**Recomendacións**

---

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Contacto de Linguas e as súas Consecuencias**

Materia	Contacto de Linguas e as súas Consecuencias			
Código	V01M126V01227			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://Esta asignatura se imparte desde a universidade de A Coruña polos profesores Nancy Vazquez e Celos Álvarez Caccamo			
Descrición xeral	Curso introdutório ao estudo do contacto de línguas e as suas consecuencias, sai como aos factores sociais e lingüísticos que regulan os cambios motivados polo contacto de línguas.			

**Competencias**

Código	Tipoloxía
--------	-----------

**Resultados de aprendizaxe**

Resultados de aprendizaxe	Competencias
---------------------------	--------------

**Contidos**

Tema
------

**Planificación docente**

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Cartafol	0	0	0

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

**Metodoloxía docente**

Descrición
------------

**Atención personalizada****Avaliación**

Descrición	Cualificación	Competencias Avaliadas
------------	---------------	------------------------

**Outros comentarios e avaliación de Xullo****Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Cambio Lingüístico**

Materia	Cambio Lingüístico			
Código	V01M126V01228			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	<a href="http://http://www.usc.es/es/centros/filoxia/materia.html?materia=79044&amp;ano=64">http://http://www.usc.es/es/centros/filoxia/materia.html?materia=79044&amp;ano=64</a>			
Descrición xeral	Esta asignatura impártese desde a universidade de Santiago de Compostela.			

**Competencias**

Código	Tipoloxía
--------	-----------

**Resultados de aprendizaxe**

Resultados de aprendizaxe	Competencias
---------------------------	--------------

**Contidos**

Tema
------

**Planificación docente**

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
--	---------------	--------------------	--------------

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

**Metodoloxía docente**

Descrición
------------

**Atención personalizada****Avaliación**

Descrición	Cualificación	Competencias Avaliadas
------------	---------------	------------------------

**Outros comentarios e avaliación de Xullo****Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Prácticas Externas**

Materia	Prácticas Externas			
Código	V01M126V01229			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptor	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	6	OB	1	2c
Lingua impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	As prácticas externas consistirán na actualización das competencias adquiridas no mestrado nun entorno profesional real. Teñen como obxectivo principal achegar o alumnado ao ambiente laboral nos distintos ámbitos profesionais sobre os que podería orientar a súa actividade futura. Anualmente publicarase a oferta de prazas de prácticas. As prazas ofertadas serán adxudicadas segundo criterios académicos.			

**Competencias**

Código	Tipoloxía
CB4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
CG3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.
CG5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster
CE7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística.
CE9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)
CT3	Utilización das ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.
CT4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.
CT5	Comprensión da importancia da cultura emprendedora e coñecemento dos medios ao alcance das persoas emprendedoras.
CT6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.
CT7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.
CT8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

**Resultados de aprendizaxe**

Resultados de aprendizaxe	Competencias
---------------------------	--------------

Ser capaces de dar cuenta de su proceso de aprendizaje durante las prácticas por medio de una memoria que refleje las tareas desempeñadas, evalúe las competencias desarrolladas durante el periodo de prácticas, sugiera nuevos contenidos y presente una valoración personal sobre las tareas asignadas y los contenidos del master.

CB4  
CG3  
CG5  
CE7  
CE9  
CT3  
CT4  
CT5  
CT6  
CT7  
CT8

## Contidos

### Tema

Realización de prácticas externas nun entorno profesional	Os lugares de realización das prácticas serán empresas relacionadas cos sectores de planificación e asesoramento lingüístico, xestión e asesoramento en medios de comunicación, relacións internacionais, ámbito editorial, empresas e administración pública, ensino de linguas, etc.	As tarefas que desempeñarán os estudantes detallaranse no seu plano de traballo.	As tarefas encomendadas poderán ser de revisión e corrección lingüística na lingua da súa especialidade, de apoio no ensino de linguas, a elaboración de corpus específicos, a edición dixital, a tradución directa ou inversa entre linguas da súa especialidade, a creación de contidos dixitais, a preparación de materiais especializados, etc.
---	--	--	---

## Planificación docente

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Prácticas clínicas	140	0	140
Traballos tutelados	10	0	10

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

## Metodoloxía docente

	Descrición
Prácticas clínicas	O titor na empresa e o titor académico proporcionarán as orientacións necesarias para o desenvolvemento do seu traballo e para a elaboración da memoria de prácticas.
Traballos tutelados	Traballos tutelados O estudante deberá realizar unha memoria da súa actividade segundo as indicacións que se lle facilitarán.

## Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Traballos tutelados	
Prácticas clínicas	

## Avaliación

	Descrición	Cualificación	Competencias Avaliadas
Traballos tutelados	O estudante deberá realizar unha memoria da súa actividade.	50	
Prácticas clínicas	A avaliación terá en conta a actividade realizada polo/a estudante na empresa ou institución en que realizou as prácticas. Para isto a a persoa que o titoriza na empresa ou institución remitirá un informe da súa actividade.	50	

## Outros comentarios e avaliación de Xullo

A cualificación será realizada pola comisión académica do mestrado, que poderá delegar nunha comisión específica establecida a estes efectos.

## Bibliografía. Fontes de información

'''



---

---

## Recomendacións

---

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Traballo Fin de Máster**

Materia	Traballo Fin de Máster			
Código	V01M126V01230			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptor	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	6	OB	1	2c
Lingua impartición	Galego			
Departamento				
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	<p>Este traballo é de carácter obrigatorio e permite a avaliación dos coñecementos e as habilidades adquiridos polo alumno/a durante a realización do máster, así como a madurez científica alcanzada e a súa capacidade investigadora.</p> <p>O traballo fin de mestrado será realizado de forma individual polo/a estudante baixo a supervisión dun profesor tutor. O labor de titorización tamén poderá desenvolverse coordinadamente por dous profesores.</p>			

**Competencias**

Código	Tipoloxía
CB4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
CB5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.
CG1	Capacitación dos estudantes para que adquiran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.
CG2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.
CG3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.
CG4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
CG5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster
CE3	Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.
CE5	Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.
CE7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística.
CE8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.
CE9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)
CT1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.
CT7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.
CT8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

**Resultados de aprendizaxe**

Resultados de aprendizaxe	Competencias
---------------------------	--------------

Ser capaces de plantear una investigación (acotar el tema, recabar información y buscar los recursos necesarios, elaborar un protocolo experimental) o un proyecto que integre y desarrolle los conocimientos adquiridos para su aplicación en un entorno profesional.

CB4  
CB5  
CG1  
CG2  
CG3  
CG4  
CG5  
CE3  
CE5  
CE7  
CE8  
CE9  
CT7  
CT8

Ser capaces de extraer conclusiones de los resultados obtenidos y abrir perspectivas de futuro.

CG5  
CE5  
CE9  
CT8

Saber adaptar el discurso escrito a la situación académica, tanto en lo que respecta al estilo, la estructuración y el uso de técnicas tipográficas.

CB4  
CG3

Saber adaptar el discurso oral a la situación de defensa del trabajo.

CT1

### Contidos

Tema

O traballo fin de máster versará sobre algún aspecto relacionado coas materias que curse o alumnado. AS materias podem ser obrigatorias ou optativas.

### Planificación docente

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Traballos tutelados	30	90	120
Cartafol	6	18	24
Outras	0	6	6

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

### Metodoloxía docente

Descrición

Traballos tutelados

### Atención personalizada

Metodoloxías Descrición

Cartafol

Traballos tutelados

**Probas** Descrición

Outras

### Avaliación

Descrición

Cualificación Competencias Avaliadas

Traballos tutelados	Os traballos fin de master son traballos tutelados que o director vai orientando e valorando de forma continuada e constante até o punto de prmitir a defensa ante tribunal	0	CB4 CB5 CG1 CG2 CG3 CG4 CG5 CE3 CE5 CE7 CE8 CE9 CT1 CT7 CT8
Outras	O traballo só poderá ser presentado, defendido e avaliado se o alumno tiver superado os créditos restantes para a obtención do título. A avaliación realizaraa unha Comisión Avaliadora específica que deberá ser designada pola Comisión Académica do mestrado.	100	

---

### **Outros comentarios e avaliación de Xullo**

---



---

### **Bibliografía. Fontes de información**

---



---

### **Recomendacións**

---